

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 加拿大日历：第十二章歌词(a Canadian Calendar Xii Lyrics) 000001

2. 加拿大日历：第十二章歌词(a Canadian Calendar Xii Lyrics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大日历：第十二章歌词(A Canadian Calendar XII Lyrics)

第1/2页

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən]
A CANADIAN
一个 加拿大

一位加拿大人

['kælɪndə(r)] :
CALENDAR :
日历 :

日历：

[,ɛks,ɑɪ'ɑɪ] ['lɪrɪks]
XII LYRICS
十二 歌词

XII 歌词

['frɑːnsɪs] ['ʃɜːrmən]
Francis Sherman
弗朗西斯 谢尔曼

弗朗西斯·谢尔曼

[a'bana, ɑː'vɑːnɑː] : [,ɛm,si:'ɛm]
HABANA : **MCM**
哈瓦那 : MCM

哈瓦那：MCM

[tuː; tə]
To
到

到

[ef] . [eɪtʃ] . [diː] .
F . **H** . **D** .
F . H . D .

全高清

[,ɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII :
十二 :

十二、

['lɪrɪks] : [ə; eɪ] [lɪst] .
LYRICS : **A LIST** .
歌词 : 一个 列表 :

歌词：列表。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
IN THE NORTH .
在 这 北 :

在北方。

[ə; eɪ] [rəʊd] [sɒŋ] [ɪn] [meɪ] .
A ROAD SONG IN MAY .
一个 路 歌曲 在 可能 :

五月的一首公路之歌。

[ðə; ði] ['lændzmən] .
THE LANDSMAN .
这 土地管理者 .

土地管理者。

[ðə; ði] [gəʊst] .
THE GHOST .
这 鬼 .

幽灵。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['bɔ:gəst] .
A SONG IN AUGUST .
一个 歌曲 在 八月 .

八月的一首歌。

[tuː; tə] ['bɔ:təm] .
TO AUTUMN .
到 秋天 .

到秋天。

[θri:] [greɪ] [deɪz] .
THREE GREY DAYS .
三 灰色的 天 .

连续三天阴天。

[ðə; ði] [wɒtʃ] .
THE WATCH .
这 手表 .

手表。

[ðə; ði] ['si:kə] .
THE SEEKERS .
这 寻求者 .

探索者。

['feləʃɪp] .
FELLOWSHIP .
奖学金 .

奖学金。

[ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] .
THE LODGER .
这 房客 .

房客。

[mɑ:tʃ] [waɪnd] .
MARCH WIND .
行进 风 .

三月之风。

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
I . IN THE NORTH .
我 . 在 这 北 .

一、在北方。

[kʌm] , [let][ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][glæd] [ə'gen] [tə'geðə(r)]
Come , let us go and be glad again together
来 , 让 我们 去 和 是 高兴的 再次 一起
来吧，让我们一起走，再次享受快乐吧。

[wəə(r)] [ɒv; əv][əʊld][ˈaʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Where of old our eyes were opened and we knew that we were
在哪里 的 老的 我们的 眼睛 是 打开 和 我们 知道 那 我们 是
[friː] ！
free ！
自由的 ！

从前，我们的双眼被打开，我们才知道自己自由了！

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈeɪprəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][hæv; həv] [luːst] [ðə; ði][ˈteðə(r)]
Come , for it is April , and her hands have loosed the tether
来 , 为了 它 是 四月 , 和 她 双手 有 松开 这 系绳
来吧，因为已是四月，她的手已解开了束缚。
[ðæt][hæz; həz][baʊnd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] . — [huː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [mɔː(r)]
That has bound for long her children . — who her children more
那 有 边界 为了 长的 她 孩子们 . — WHO 她 孩子们 更多的
[ðæn; ðən][wiː; wi] ?
than we ?
比 我们 ?

这早已深深地影响了她的孩子们——还有谁比我们更了解她的孩子呢？

[hɑːk] ！
Hark ！
听着 ！
听！

[hɪə(r)][juː; jʊ][nɒt] [haʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈwɔːtəz] [ˈθʌndə(r)]
hear you not how the strong waters thunder
听到 你 不是 如何 这 强的 水 雷
你听不到汹涌的波涛声吗？

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈɔːldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ?
Down through the alders with the word they have to bring ?
向下 通过 这 桤木 和 这 单词 他们 有 到 带来 ?
他们带着要带来的消息，穿过桤木林吗？

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [wɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [tɜːf] [ɪz][ˈʌndə(r)] ,
Even now they win the meadow and the withered turf is under ,
甚至 现在 他们 赢 这 草地 和 这 干枯 草皮 是 在下面 ,
即使现在，他们也占领了草地，枯萎的草皮也已倒下。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ˈkwɪvə(r)] [wɪð] [ˈfɔːnəɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
And , above , the willows quiver with foreknowledge of the spring .
和 , 多于 , 这 柳树 颤动 和 预知 的 这 春天 .
而上方，柳树微微颤动，预感到春天即将到来。

[jeɪ] , [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hɪlz] [hæv; həv][sent][ðem; ðəm]
Yea , they come , and joy in coming : for the giant hills have sent them
是的 , 他们 来 , 和 喜悦 在 未来 : 为了 这 巨大的 丘陵 有 发送 他们
.
: 二
.
: 二

是的，他们来了，欢欣鼓舞地到来：因为是巍峨的群山差遣他们而来。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ɡɑːd] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] [weə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] :
The hills that guard the portal where the South has built her throne :
这 丘陵 那 警卫 这 门户网站 在哪里 这 南 有 建造 她 王座 :
守护着南方建立王座之门的群山：

- [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪz] , — [kæn; kən] [ˈweɪsaɪd] [puːlz] [ˈkɒntent][ðem; ðəm] ,
Unloitering their course is , — can wayside pools content them ,
- 他们的 课程 是 , — 能 路边 游泳池 内容 他们 ,
停止他们的航程是，——路边的水池能满足他们吗，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [weə(r)] [əʊld][pain][fɔ:rist; fɑ:rist][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [fər'evə(r)] [məʊn] ?
Who were born where old pine forests for the sea forever moan ?
WHO 是 出生 在哪里 老的 松树 森林 为了 这 海 永远 呻吟 ?

谁出生在古老松林永远为大海哀鸣的地方？

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [fər'evə(r)] [blu:m] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
And they , behind the hills , where forever bloom the flowers ,
和 他们 , 在后面 这 丘陵 , 在哪里 永远 盛开 这 花朵 ,

而它们，在山丘的背后，那里鲜花永不凋零。

[səʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɜ:ɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ə'rɪz(ə)n] [ɜ:θ] ?
So they ever know the worship of the re - arisen Earth ?
所以 他们 曾经 知道 这 崇拜 的 这 关于 - 出现 地球 ?

所以他们是否了解对复活地球的崇拜？

[du:; də][ðeə(r)][hændz]['evə(r)][klɑ:sp] [sʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [æz; əz]['aʊəz] ,
Do their hands ever clasp such a happiness as ours ,
做 他们的 双手 曾经 搭扣 这样的 一个 幸福 作为 我们的 ,

他们的双手是否也曾拥有过像我们一样的幸福？

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [fəʊm] [ə'baʊt][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [hæv; həv][ðeə(r)] [bɜ:θ] ?
Now the waters foam about us and the grasses have their birth ?
现在 这 水 泡沫 关于 我们 和 这 草 有 他们的 出生 ?

现在，水花四溅，青草破土而出？

[feə(r)][ɪz][ðeə(r)][lənd] , — [jeɪ] [feə(r)] [br'jɒnd] [ɔ:l] ['dri:mɪŋ] , —
Fair is their land , — yea fair beyond all dreaming , —
公平的 是 他们的 土地 , — 是的 公平的 超过 全部 做梦 , —

他们的土地真美，美得超乎想象，

[wɪð] [ɪts] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;
With its sun upon the roses and its long summer day ;
和 它是 太阳 之上 这 玫瑰 和 它是 长的 夏天 天 ;

阳光洒在玫瑰上，夏日漫长；

[jet] ['ʊəli; 'ɔ:li] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['envi] [ju: 'es]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
Yet surely they must envy us our vision of the gleaming
然而 一定 他们 必须 嫉妒 我们 我们的 想象 的 这 闪闪发光

然而，他们肯定羡慕我们对闪耀景象的憧憬。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [waɪt] [θrəʊt] [æz; əz][fi:; ji] ['kɒmz] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnfənt] [weɪ] .
Of our lady's white throat as she comes her ancient way .
的 我们的 女士的 白色的 喉 作为 她 来 她 古老的 方式 .

圣母玛利亚洁白的喉咙，伴着她古老的道路而来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][jiə(r)][ɪz]['nevə(r)]['eɪprəl] — [əʊ] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪm] [wɪ'daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] !
For their year is never April — Oh what were Time without her !
为了 他们的 年 是 绝不 四月 — 哦 什么 是 时间 没有 她 !

因为他们的一年永远不会是四月——没有她，时间会是什么样子！

[jeɪ] , [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊz] [meɪ] ['kʌvə(r)][ju: 'es] , [jet] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɒt] [kəm'pleɪn] :
Yea , the drifted snows may cover us , yet shall we not complain :
是的 , 这 漂移 雪 可能 覆盖 我们 , 然而 将 我们 不是 抱怨 :

是啊，积雪或许会将我们掩埋，但我们又怎能抱怨呢？

['nəʊɪŋ] [wel] ['aʊə(r)] ['leɪdi] ['eɪprəl] — [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['reɪmənt] [bləʊn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] —
Knowing well our Lady April — all her raiment blown about her —
会心 出色地 我们的 女士 四月 — 全部 她 服饰 吹 关于 她 —

深知我们四月夫人——她所有的衣服都被风吹得乱七八糟——

[wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] ['meni] ['kɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌʌnri'membəd] [peɪn] !
Will return with many kisses for our unremembered pain !
将要 返回 和 许多 吻 为了 我们的 被遗忘的 疼痛 !

我会带着无数的吻回来，抚慰我们早已遗忘的伤痛！

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[ə; eɪ] [rəʊd] [sɒŋ] [ɪn] [meɪ] .
A ROAD SONG IN MAY .
一个 路 歌曲 在 可能 :

五月的一首公路之歌。

[əʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !

哦，来吧！

[ɪz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [ˈʃʊəli; 'ɔ:li] [meɪ] ?
Is it not surely May ?
是 它 不是 一定 可能 ?

难道现在不是五月吗？

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][æɪt; ət][ɪts] [pɔɪz] [tə'deɪ] .
The year is at its poise today .
这 年 是 在 它是 沉着 今天 :

一年之始，正值关键时刻。

[ˈnɔ:θwəd] , [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bi:t]
Northward , I hear the distant beat
向北 , 我 听到 这 遥远 打

向北，我听见远处传来的节拍声

[ɒv; əv] [sprɪŋz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [fi:t] :
Of Spring's irrevocable feet :
的 春天 不可撤销的 脚 :

春天不可阻挡的脚步：

[tə'mɒrəʊ] [dʒu:n] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
Tomorrow June will have her way .
明天 六月 将要 有 她 方式 :

明天琼就会如愿以偿。

[əʊ] [ˈtɔ:ni] [ˈwɔ:təz] , [flekt] [wɪð] [sʌn] ,
O tawny waters , flecked with sun ,
哦 黄褐色 水 , 有斑点的 和 太阳 ,

哦，泛着黄褐色的海水，点缀着阳光，

[kʌm] : [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈleɪbə(r)] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] .
Come : for your labours all are done .
来 : 为了 你的 劳动 全部 是 完毕 :

来吧，因为你所有的劳作都已完成。

[ðə; ði] [greɪ] [snəʊ] [fædɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
The grey snow fadeth from the hills ;
这 灰色的 雪 费德斯 从 这 丘陵 ;

山上的灰色积雪渐渐消融；

[ænd; ænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [mɪlz]
And toward the sound of waking mills
和 朝向 这 声音 的 醒来 磨坊

朝着磨坊苏醒的声音走去

[swɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [rɑ:fts][ɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Swing the brown rafts in , one by one .
摇摆 这 棕色的 木筏 在 , 一 经过 一 :

把棕色木筏一个接一个地吊进来。

[əʊ] ['bi:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [blu:mz] ,
O bees among the willow - blooms ,
哦 蜜蜂 之中 这 柳 - 花朵 ,

柳树花丛中的蜜蜂啊，

[fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['empti] ['wæksn][rʊmz; ru:mz]
Forget your empty waxen rooms
忘记 你的 空的 蜡质 房间

忘掉你那些空荡荡的蜡屋吧

[ə'waɪl] , [ænd; ʌnd] [jeə(r)] ['aʊə(r)]['gəʊldən] ['aʊəz] !
Awhile , and share our golden hours !
一会儿 , 和 分享 我们的 金的 小时 !

稍作停留，一起享受这美好的时光吧！

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [kʌm] , [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['flaʊəz] ,
Will they not come , the later flowers ,
将要 他们 不是 来 , 这 之后 花朵 ,

晚开的花不会来了吗？

[wɪð] [ðeə(r)][əʊld] ['kʌləs] [ænd; ʌnd] ['pə:fju:mz] ?
With their old colours and perfumes ?
和 他们的 老的 颜色 和 香水 ?

还是他们以前的颜色和香水吗？

[əʊ][wind] [ðæt] [blɔ:wεθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] ,
O wind that bloweth from the west ,
哦 风 那 吹 从 这 西方 ,

西风啊，

[ɪz][nɒt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊd][ðə; ði][best] ?
Is not this morning road the best ?
是 不是 这 早晨 路 这 最好的 ?

今早的路况是不是最好？

— [let] [ju: 'es][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz] [fri:]
— **Let us go hand in hand , as free**
— 让 我们 去 手 在 手 , 作为 自由的

让我们携手同行，自由自在。

[ænd; ʌnd][glæd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bi:; bi]
And glad as little children be
和 高兴的 作为 小的 孩子们 是

像小孩子一样快乐

[ðæt] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [dri:md] - [ɒv; əv][kwest] !
That follow some long - dreamed - of quest !
那 跟随 一些 长的 - 梦见 - 的 寻求 !

那是为了完成一项梦寐以求的冒险！

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lændzmən] .
THE LANDSMAN .
这 土地管理者 .

土地管理者。

" [aɪ'ti:] [wel] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **It well may be just as you say** ,
" 它 出色地 可能 是 只是 作为 你 说 ,

“很可能正如你说，

[wɪl] ['kɑ:və(r)] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ;
Will Carver , that your tales are true ;
将要 卡弗 , 那 你的 故事 是 真的 ;
威尔·卡弗, 你的故事是真的;

[jet] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] ,
Yet think what I must put away ,
然而 思考 什么 我 必须 放 离开 ,
但想想我必须放下什么,

[wɪl] ['kɑ:və(r)] , [ɪf] [seɪl] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
Will Carver , if sail with you . "
将要 卡弗 , 如果 帆 和 你 . "
威尔·卡弗, 如果和你一起航行的话。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][seɪl] [wɪð] [em 'i:] ([ðə; ði][waɪnd]
" **If you should sail with me (the wind**
" 如果 你 应该 帆 和 我 (这 风
“如果你与我一同航行（风）

[ɪz] [west] , [ðə; ði] [taɪdz] [æt; ət] [fʊl] , [maɪ][men] !)
Is west , the tide's at full , my men !)
是 西方 , 这 潮汐 在 满的 , 我的 男人 !)
往西走, 潮水涨到顶了, 弟兄们!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][left][br'haɪnd]
The things that you have left behind
这 事物 那 你 有 左边 在后面
你留下的东西

[wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] . "
Will be as nothing to you then . "
将要 是 作为 没有什么 到 你 然后 . "
到那时, 对你来说就什么都不是了。

" ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ɪts] [dʒu:n] !
" **Inland , it's June !**
" 内陆 , 它是 六月 !
“内陆地区, 现在是六月! ”

[ænd; ənd][bɜ:dz] [sɪŋ]
And birds sing
和 鸟类 唱歌
鸟儿歌唱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] , [aɪ] [nəʊ] ;
Among the wooded hills , I know ;
之中 这 树木繁茂的 丘陵 , 我 知道 ;
我知道, 在树木繁茂的山丘间;

[br'twi:n] [gri:n] ['fi:ldz] , ,
Between green fields , unhastening ,
之间 绿色的 字段 , 不慌不忙 ,
在绿茵茵的田野间, 不慌不忙,

[ðə; ði] - ['ædəʊd] ['wɔ:təz] [fləʊ] .
The Nashwaak's shadowed waters flow .
这 - 阴影 水 流动 .
纳什瓦克河的阴影笼罩着河水。

" [wɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z]
" **What know you of such things as these**
" 什么 知道 你 的 这样的 事物 作为 这些
你们对这些事又了解多少呢?

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪ] [si:] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] , —
Who have the grey sea at your door , —
WHO 有 这 灰色的 海 在 你的 门 , —
谁家门口就是灰蒙蒙的大海? ——

[hu:z] [pɑ:θ][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [pli:z]
Whose path is as the strong winds please
谁 小路 是 作为 这 强的 风 请
谁的道路如强风般变幻莫测

[brɪ'pɒnd] [ðɪs] ['nærəʊ] [stri:p][ɒv; əv] [jɔ:(r)] ? "
Beyond this narrow strip of shore ? "
超过 这 狭窄的 条 的 支撑 ? "
越过这片狭窄的海岸线呢?

" [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] !
" **Your fields and woods !**
" 你的 字段 和 树林 !
“你的田野和树林! ”

[naʊ] , ['ɑ:nsə(r)][em 'i:] :
Now , answer me :
现在 , 回答 我 :
现在, 回答我的问题:

[ʌp] [wɒt] [gri:n] [pɑ:θ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [rʌŋ]
Up what green path have your feet run
向上 什么 绿色的 小路 有 你的 脚 跑步
你的双脚沿着哪条绿径奔跑

[səʊ][waɪd][æz; əz][maɪn] , [wen] [ðə; ði] [di:p] [si:]
So wide as mine , when the deep sea
所以 宽的 作为 矿 , 什么时候 这 深的 海
像我的一样宽广, 当深海

[laɪz] [ɔ:l] - [ʌŋ'klʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌŋ] ?
Lies all - uncovered to the sun ?
谎言 全部 - 裸露 到 这 太阳 ?
谎言全都暴露在阳光下了?

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [h'bləʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪlz]
And down the hollows of what hills
和 向下 这 空心 的 什么 丘陵
沿着山丘的洼地往下走

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒn] — [hɑ:f][səʊ][glæd][ɒv; əv] [hɑ:t]
Have you gone — half so glad of heart
有 你 已消失 — 一半 所以 高兴的 的 心
你走了吗? ——心中一半是欣喜。

[æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wen] ['aʊə(r)][seɪl] [fɪlz]
As you shall be when our sail fills
作为 你 将 是 什么时候 我们的 帆 填充
当我们的帆装满水时, 你也将如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [raɪd][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] ? "
And the great waves ride far apart ? "
和 这 伟大的 波浪 骑 远的 除 ? "
巨浪之间相隔很远吗?

" [əʊ] ! [hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
" **O ! half your life is good to live ,**
" 哦 ! 一半 你的 生活 是 好的 到 居住 ,
“哦! 人生的一半时光是美好的, 值得好好珍惜。”

[wɪl] ['kɑ:və(r)] ; [jet] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,
Will Carver ; yet , if I should go ,
将要 卡弗 ； 然而 , 如果 我 应该 去 ,
威尔·卡弗；然而，如果我走了，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv]
What are the things that you can give
什么 是 这 事物 那 你 能 给
你能提供什么？

[lest] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] !
Lest I regret the things I know !
免得 我 后悔 这 事物 我 知道 !
免得我后悔知道这些事！

" [lest] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [laɪfs] [wei] ?
" **Lest I desire the old life's way ?**
" 免得 我 欲望 这 老的 生活的 方式 ?
难道我会怀念过去的生活方式吗？

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] ?
The noises of the crowded town ?
这 噪音 的 这 挤 镇 ?
拥挤城镇的喧嚣声？

[ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] , [weə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,
The busy streets , where , night and day ,
这 忙碌的 街道 , 在哪里 , 夜晚 和 天 ,
熙熙攘攘的街道，日夜不停地

[ðə; ði] ['træfɪkəz] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ? "
The traffickers go up and down ? "
这 贩运者 去 向上 和 向下 ? "
人贩子们来回走动吗？

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ?
" **What can I give for these ?**
" 什么 能 我 给 为了 这些 ?
我能用什么来换取这些东西呢？

[ə'læəs] ,
Alas ,
唉 ,
唉，

[ðæt] [ɔ:l] [ʌn'tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] !
That all unchanged your path must be !
那 全部 未更改 你的 小路 必须 是 !
你的道路必须保持不变！

[streɪndʒ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl]['əʊpən][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:s]
Strange lights shall open as we pass
奇怪的 灯 将 打开 作为 我们 经过
当我们经过时，奇异的光芒将会开启。

[ænd; ənd]['eɪliən] [weɪks] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] [si:] ;
And alien wakes traverse the sea ;
和 外星人 醒来 横穿 这 海 ;
外星生物的踪迹横渡大海；

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ([ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:p])
" **Your ears shall hear (across your sleep)**
" 你的 耳朵 将 听到 (穿过 你的 睡觉)
“你的耳朵将在睡梦中听到”

[nju:] [heilz] , [rɪ'məʊt] , [dis'kwaɪət] ,
New hails , remote , disquieted ,
新的 冰雹 , 偏僻的 , 不安 ,

新冰雹, 遥远, 不安,

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p]
For not a hand - breadth of the deep
为了 不是 一个 手 - 宽度 的 这 深的

哪怕是深渊的一寸之宽

[bʌt; bət][hæz; həz][tu:; tə] [su:ð] [sʌm; səm] ['restləs] [ded] .
But has to soothe some restless dead .
但 有 到 舒缓 一些 不安 死的 .

但他必须安抚一些不安的亡灵。

" [ði:z] [θɪŋz] [jæl; ʃəl][bi:; bi] .
" These things shall be .
" 这些 事物 将 是 .

这些事必将发生。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
And other things ,
和 其他 事物 ,

以及其他事情,

[ai] [θɪŋk] , [nɒt] [kwɔ:t][səʊ][sæd][æz; əz] [ði:z] !
I think , not quite so sad as these !
我 思考 , 不是 相当 所以 伤心 作为 这些 !

我觉得, 没有这些那么悲伤!

— [nəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sɪŋz]
— **Know you the song the rigging sings**
— 知道 你 这 歌曲 这 索具 唱歌

—了解索具所唱的歌

[wen] [ʌp][ðə; ði]['əʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] ['si:z]
When up the opal - tinted seas
什么时候向上 这 蛋白石 - 有色 海域

当驶向蛋白石色的大海

" [ðə; ði] [sləʊ] [saʊθ] - [wind] ['kɒmz] ['æməərəsli] ?
" The slow south - wind comes amorously ?
" 这 慢的 南 - 风 来 深情地 ?

“缓慢的南风带着爱意而来? ”

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [gli:m] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑ:(r)][seɪl]
The sudden gleam of some far sail
这 突然 闪耀 的 一些 远的 帆

远处某艘帆船突然闪过一道光芒。

['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [glæd] [wei] [æz; əz][wi:; wi] ,
Going the same glad way as we ,
去 这 相同的 高兴的 方式 作为 我们 ,

和我们一样, 兴高采烈地走上这条路。

['heɪstɪli] , [lest][ðə; ði] [gʊd] [wind] [feɪl] ?
Hastily , lest the good wind fail ?
草草 , 免得 这 好的 风 失败 ?

匆忙行事, 以免好风停息?

" [ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [kʌm] ([səʊ][streɪndʒ] , [səʊ][feə(r)] !)
" The dreams that come (so strange , so fair !)
" 这 梦境 那 来 (所以 奇怪的 , 所以 公平的 !)

“那些梦境 (如此奇特, 如此美好!)”

[wen] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [laɪz] [wel] [wɪ'ðɪn]
When all your world lies well within
什么时候全部 你的 世界 谎言 出色地 之内

当你的整个世界都安然无恙时

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['mædʒɪk][ˈsɜ:k(ə)] [weə(r)]
The moving magic circle where
这 移动 魔法 圆圈 在哪里

移动魔法阵

[ðə; ði] [si:] [endz][ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [br'ɡɪn] ? "
The sea ends and the skies begin ? "
这 海 结束 和 这 天空 开始 ? "

大海的尽头是天空的起点吗？“.....

. " [wɒt] [pɔ:t] [ɪz] [ðæt] , [səʊ][fa:(r)] [ə'stɜ:n] ,
: : : : : " **What port is that , so far astern ,**
: : : : : " 什么 港口 是 那 , 所以 远的 倒车 ,

.....“那是什么港口？ 那么远，在船尾？”

[wɪl] ['kɑ:və(r)] ?
Will Carver ?
将要 卡弗 ?

威尔·卡弗？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [maɪlz]
And how many miles
和 如何 许多 英里

还有多少英里

[ʃæl; ʃəl][wi:: wi][hæv; həv] [rʌŋ] [eə(r)][ðə; ði] [taɪd] [tɜ:n] ?
Shall we have run ere the tide turn ?
将 我们 有 跑步 埃雷 这 潮 转动 ?

我们是否应该在潮水转向前逃走？

— [ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:] [fa:(r)][tu:: tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [aɪlz] ?
— **And is it far to the farthest isles ?**
— 和 是 它 远的 到 这 最远 岛屿 ?

——到最远的岛屿很远吗？

" [aɪ 'vi:] .
" **IV** :
" 第四 :

“TV.

[ðə; ði] [gəʊst] .
THE GHOST :
这 鬼 :

幽灵。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [fi:ld] [br'kʌmz] [ðə; ði] [wʊd]
Just where the field becomes the wood
只是 在哪里 这 场地 变成 这 木头

田野与树林交界处

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə'gen]
I thought I saw again
我 想法 我 锯 再次

我好像又看到了。

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [rɪ'membəd] [feɪs] — [meɪd] [greɪ]
Her old remembered face — made grey
她 老的 记得 脸 — 制成 灰色的

她记忆中那张苍老的脸——已经灰白了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][reɪn] .
As it had known the rain .
作为 它 有 已知 这 雨 .

它早已习惯了雨水。

[ðə; ði] [tri:z] [grəʊ] ['θɪkli] [ðeə(r)] ; [nəʊ] [pleɪs]
The trees grow thickly there ; no place
这 树木 生长 浓密 那里 ; 不 地方

那里树木茂密，寸草不生。

[hæz; həz][hɑ:f][səʊ] ['meni] [tri:z] ;
Has half so many trees ;
有 一半 所以 许多 树木 ;

树木数量只有原来的一半；

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θɪŋz] [ɪ'lu:d] [wʌn][ðeə(r)]
And hunted things elude one there
和 猎杀 事物 躲避 一 那里

而猎物在那里总是逃脱不了猎物的追捕。

[laɪk] ['eɪnfənt] ['memərɪz] .
Like ancient memories .
喜欢 古老的 回忆 .

如同古老的记忆。

[ðə; ði] [pa:θ] [ɪt'self][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd] ,
The path itself is hard to find ,
这 小路 本身 是 难的 到 寻找 ,

这条路本身就很难找到。

[ænd; ənd][sləʊps] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ;
And slopes up suddenly ;
和 连续下坡 向上 突然 ;

然后突然向上倾斜；

— [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pa:θ]
— **In the old days it was a path**
— 在 这 老的 天 它 曾是 一个 小路

——过去，这是一条小路。

[nʌn] [nju:~] [səʊ] [wel] [æz; əz][wi:; wi] .
None knew so well as we .
没有任何 知道 所以 出色地 作为 我们 .

没有人比我们更清楚。

[ðə; ði] [pa:θ] [sləʊps] ['ʌpwəd] , [tɪl] [,aɪ 'ti:] [li:vz]
The path slopes upward , till it leaves
这 小路 连续下坡 向上 , 直到 它 树叶

小路向上倾斜，直到它离开

[ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [fa:(r)][br'haɪnd] ;
The great trees far behind ;
这 伟大的 树木 远的 在后面 ;

远处的高大树木；

— [aɪ][met][hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [weə(r)] [ðə; ði]['slendə(r)] [bɜ:tɪ]
— **I met her once where the slender birch**
— 我 遇见 她 一次 在哪里 这 苗条 桦木

我曾在纤细的白桦树下见过她一次。

[grəʊ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][waɪnd] .
Grow up to meet the wind .
生长 向上 到 见面 这 风 .

长大后要迎风而立。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ['kwɪvə(r)] ['endləsli]
Where the poplars quiver endlessly
在哪里 这 白杨树 颤动 不休

白杨树不停地颤抖

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] ,
And the falling leaves are grey ,
和 这 坠落 树叶 是 灰色的 ,

落叶是灰色的。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd]
I saw her come , and I was glad
我 锯 她 来 , 和 我 曾是 高兴的

我看到她来了，我很高兴。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [wei] .
That she had learned the way .
那 她 有 学习 这 方式 .

她已经学会了方法。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ]
She paused a moment where the path
她 暂停 一个 片刻 在哪里 这 小路

她停顿了一下，就在小路上。

[gru:] ['sʌŋ,laitɪd] [ænd; ənd] [brɔ:d] ;
Grew sunlighted and broad ;
成长 阳光照射 和 广阔 ;

阳光充足，枝繁叶茂；

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [slept] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld]
Within her hair slept all the gold
之内 她 头发 睡着了 全部 这 金子

她的头发里沉睡着所有的黄金

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] .
Of all the golden - rod .
的 全部 这 金的 - 杆 .

所有的金鸡菊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
And then the wood closed in on her :
和 然后 这 木头 关闭 在 在 她 :

然后，树林向她逼近了。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ;
And my hand found her hand ;
和 我的 手 成立 她 手 ;

我的手找到了她的手；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] , [jet] [aɪ]
She had no words to say , yet I
她 有 不 字 到 说 , 然而 我

她一句话也说不出来说，但我

[wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
Was quick to understand .
曾是 快的 到 理解 .

很快就明白了。

[ai] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [aɪz] ;
I dared to look in her two eyes ;
我 敢于 到 看 在 她 二 眼睛 ;

我鼓起勇气直视她的双眼；

[ðeɪ] [tu:] , [aɪ] [θɔ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] :
They too , I thought , were grey :
他们 也 , 我 想法 , 是 灰色的 :

我想, 它们也是灰色的:

[bʌt; bət][nəʊ][saʊn] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd]
But no sun shone , and all around
但 不 太阳 闪耀 , 和 全部 大约

但太阳没有露面, 四周一片漆黑。

[greɪ] , ['kwaɪət] ['ædəʊz] [leɪ] .
Great , quiet shadows lay .
伟大的 , 安静的 阴影 躺 :

巨大的、静谧的阴影笼罩着大地。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ]['ʊəli; 'ɔ:li] [nju:]
Yet , as I looked , I surely knew
然而 , 作为 我 看起来 , 我 一定 知道

然而, 当我环顾四周时, 我确信无疑。

[ðæt] [ðeɪ] [nju:] [nɔ:t] [ɒv; əv] [tiəz] , —
That they knew nought of tears , —
那 他们 知道 零 的 眼泪 , —

他们对眼泪一无所知, ——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
But this was very long ago ,
但 这 曾是 非常 长的 前 ,

但这已经是很久以前的事了。

— [ə; eɪ][jiə(r)] , [pə'hæps] [ten] [j'iəz] .
— **A year , perhaps ten years .**
— 一个 年 , 也许 十 年 :

——一年, 或许十年。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
All this was long ago .
全部 这 曾是 长的 前 :

这一切都是很久以前的事了。

[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

今天,

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][met] [nɒt] [wɪð] [maɪn] ;
Her hand met not with mine ;
她 手 遇见 不是 和 矿 ;

她的手没有碰到我的手;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] ['waɪdnɪd] [aʊt]
And where the pathway widened out
和 在哪里 这 路径 扩大 出去

而道路在那里变宽了

[aɪ] [sɔ:] [nəʊ][gəʊld][heə(r)] [ʃaɪn] .
I saw no gold hair shine .
我 锯 不 金子 头发 闪耀 :

我没看到任何金色的头发闪闪发光。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪəri] , ['fru:tɪləs] [sɜ:tʃ] ,
I had a weary , fruitless search ,
我 有 一个 厌倦 , 徒劳无功 搜索 ,

我进行了一次疲惫不堪、徒劳无功的寻找,

— [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒn] [feɪs]
— I think that her wan face
— 我 思考 那 她 万 脸

——我觉得她那苍白的脸

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'sli:p]
Was but the face of one asleep
曾是 但 这 脸 的 一 睡着了

那不过是一张睡着的人的脸。

[hu:] [dri:mz] [ʃi:; ji] [ŋju:] [ðɪs] [pleɪs] .
Who dreams she knew this place .
WHO 梦境 她 知道 这 地方 .

谁梦见自己曾见过这个地方。

[vi:] . [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] .
V . A SONG IN AUGUST .
V . 一个 歌曲 在 八月 .

V. 八月之歌。

[əʊ][gəʊld][ɪz][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['wɔ:təz]
O gold is the West and gold the river - waters
哦 金子 是 这 西方 和 金子 这 河 - 水

黄金是西方，黄金是河水。

['wɒʃɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][maɪ] ['jeləʊ] [bɜ:tʃ] [kə'nu:] ,
Washing past the sides of my yellow birch canoe ,
洗涤 过去的 这 侧面 的 我的 黄色的 桦木 独木舟 ,

水流冲刷着我的黄桦木独木舟的船舷，

[gəʊld][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [drɒps] [ðæt] [fɔ:l][frɒm; frəm][maɪ]['pæd(ə)] ,
Gold are the great drops that fall from my paddle ,
金子 是 这 伟大的 滴 那 落下 从 我的 桨 ,

黄金就是从我的桨上滴落的晶莹水滴。

[ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] [hɪlz] [kraɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [wɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
The far - off hills cry a golden word of you .
这 远的 - 离开 丘陵 哭 一个 金的 单词 的 你 .

远方的山峦在低语着你的金色箴言。

[ai][kæn; kən]['ɔ:lməʊst] [si:] [ju:; jʊ] !
I can almost see you !
我 能 几乎 看 你 !

我仿佛都能看到你了！

[weə(r)] [ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊ]
Where its own shadow
在哪里 它是自己的 阴影

它自身的影子

[kri:ps] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlz] [saɪd] , ['grædʒuəl][ænd; ənd] [sləʊ] .
Creeps down the hill's side , gradual and slow .
令人毛骨悚然 向下 这 丘陵 边 , 逐渐地 和 慢的 .

沿着山坡缓缓向下移动。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][stænd] ['weɪtɪŋ] ; [ðə; ði]['gəʊld(ə)nɾɒd][ænd; ənd] ['θɪs(ə)]
There you stand waiting ; the goldenrod and thistle
那里 你 站立 等待 ; 这 金鸡菊 和 蓟

你站在那里等待；金鸡菊和蓟草

[glæd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [br'saɪd] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði]['feəɹəst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] .
Glad of you beside them — the fairest thing they know .
高兴的 的 你 旁 他们 — 这 最公平 事物 他们 知道 .

很高兴有你在他们身边——这是他们所知的最美好的事情。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːn] [fʊt] - [pɑːθ] , [ðə; ði] ['tʌftɪd] [paɪnz][br'haɪnd][juː; jʊ] ,
Down the worn foot - path , the tufted pines behind you ,
向下 这 磨损 脚 - 小路 , 这 簇绒 松树 在后面 你 ,
沿着磨损的小路走, 身后是簇簇的松树,

[greɪ] [ʃi:p] [br'twi:n] , — [ʌn'fraɪtənd] [æz; əz][juː; jʊ][pɑːs] ;
Grey sheep between , — unfrightened as you pass ;
灰色的 羊 之间 , — 毫不畏惧 作为 你 经过 ;
灰羊在中间, ——当你经过时, 它们毫不畏惧;

[swɪft] [θruː] [ðə; ði][sʌn] - [gləʊ] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] [lʌvd] [wʌn]
Swift through the sun - glow , I to my loved one
迅速 通过 这 太阳 - 辉光 , 我 到 我的 喜爱 一
沐浴着阳光, 我向我的爱人飞奔

[kʌm] , ['straɪvɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [grɑːs] .
Come , striving hard against the long trailing grass .
来 , 努力 难的 反对 这 长的 尾随 草 .
来吧, 努力挣脱长长的匍匐草丛的束缚。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['græv(ə)l] - ['ri:tʃɪz] :
Soon shall I ground on the shining gravel - reaches :
很快 将 我 地面 在 这 灼灼 碎石 - 到达 :
我很快就要踏上闪亮的砾石滩了:

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ɔːldə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] :
Through the thick alders you will break your way :
通过 这 厚的 桤木 你 将要 休息 你的 方式 :
你将穿过茂密的桤木林:

[ðen] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , —
Then your hand in mine , and our path is on the waters , —
然后 你的 手 在 矿 , 和 我们的 小路 是 在 这 水 , —
然后你的手握着我的手, 我们的路在水面上, ——

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ] .
For us the long shadows and the end of day .
为了 我们 这 长的 阴影 和 这 结尾 的 天 .
对我们来说, 是漫长的阴影和白昼的终结。

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
Whither shall we go ?
往哪里去 将 我们 去 ?
我们该往哪里去?

[siː] , ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,
See , over to the westward ,
看 , 超过 到 这 向西 ,
看, 往西边看去,

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [gəʊld] ['stændɪθ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ;
An hour of precious gold standeth still for you and me ;
一个 小时 的 宝贵的 金子 站立 仍然 为了 你 和 我 ;
珍贵的黄金时刻为你我而停留;

[stɪl] [gliːmz] [ðə; ði][greɪn] , [ɔːl] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz] ;
Still gleams the grain , all yellow on the uplands ;
仍然 闪光 这 粮食 , 全部 黄色的 在 这 高地 ;
高地上的谷物依然闪闪发光, 一片金黄;

[west] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [iːst] , [əʊ] [lʌv] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ?
West is it , or East , O Love that you would be ?
西方 是 它 , 或者 东方 , 哦 爱 那 你 会 是 ?
是西方, 还是东方? 哦, 我的爱啊, 你究竟是何方?

[west] [naʊ] , [ɔ:(r)] [i:st] ?
West now , or East ?
西方 现在 , 或者 东方 ?

现在往西, 还是往东?

[fɔ:(r); fə(r)] , [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['mu:n,raɪz] ,
For , underneath the moonrise ,
为了 , 下 这 月升 ,

因为, 在月升之下,

[ɔ:lsəʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz][feə(r)] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l] ,
Also it is fair ; and where the reeds are tall ,
还 它 是 公平的 ; 和 在哪里 这 芦苇 是 高的 ,

而且这里也很公平; 芦苇长得高的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['wɔ:təz] ,
And the only little noise is the sound of quiet waters ,
和 这 仅有的 小的 噪音 是 这 声音 的 安静的 水 ,

周围唯一的声响是平静的水声。

['hevi] , [laɪk][ðə; ði][rein] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌk] - [əʊts] [fɔ:l] .
Heavy , like the rain , we shall hear the duck - oats fall .
重的 , 喜欢 这 雨 , 我们 将 听到 这 鸭子 - 燕麦 落下 .

沉重如雨, 我们将听到鸭燕麦落地的声音。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪftwɒd] ,
And perhaps we shall see , rising slowly from the driftwood ,
和 也许 我们 将 看 , 上升 缓慢地 从 这 浮木 ,

或许我们会看到, 缓缓地从浮木中升起,

[ə; eɪ][ləʊn] [kreɪn] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ɪts]['ɪnlənd; ɪn'lænd][nest] :
A lone crane go over to its inland nest :
一个 孤独 起重机 去 超过 到 它是 内陆 巢 :

一只孤零零的鹤飞回了内陆的巢穴:

[ɔ:(r)][ə; eɪ][dɑ:k] [laɪn][ɒv; əv] [dʌks] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪləndz]
Or a dark line of ducks will come in across the islands
或者 一个 黑暗的 线 的 鸭子 将要 来 在 穿过 这 岛屿

或者会有一群黑鸭子飞过岛屿。

[ænd; ənd][seɪl] [əʊvə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
And sail overhead to the marshes of the west .
和 帆 开销 到 这 沼泽 的 这 西方 .

然后乘船飞越西部的沼泽地。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪnd] ['raɪzɪz] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ;
Now a little wind rises up for our returning ;
现在 一个 小的 风 上升 向上 为了 我们的 返回 ;

现在, 我们返回的路上起了一点风;

['sɪlvə(r)] [grəʊz] [ðə; ði] [i:st] [æz; əz][ðə; ði] [west] [grəʊz] [greɪ] ;
Silver grows the East as the West grows grey ;
银 生长 这 东方 作为 这 西方 生长 灰色的 ;

东方银装素裹, 西方灰蒙蒙;

['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] , ['ʃeɪdɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [medəʊz] ,
Shadows on the waters , shaded are the meadows ,
阴影 在 这 水 , 阴影 是 这 草地 ,

水面上投下阴影, 草地也笼罩在树荫下。

[ðə; ði][fɜ:rz][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [nɔ:t] [səʊ] [dɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] .
The firs on the hillside — naught so dark as they .
这 杉树 在 这 山坡 — 零 所以 黑暗的 作为 他们 .

山坡上的冷杉——没有比它们更黑的了。

[ˈjet] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [laɪt] ！ — [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [sʌt] [æn; ən] [ˈɔːgəst] ？
Yet we have known the light ! — Was ever such an August ?
然而 我们 有 已知 这 光 ！ — 曾是 曾经 这样的 一个 八月 ？
然而我们已然见过光明！——八月曾有过如此景象吗？

[ˈɔː(r); jə(r)] [hænd] [liːv] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [stɑːz] [gliːm]
Your hand leave mine ; and the new stars gleam
你的 手 离开 矿 ； 和 这 新的 明星 闪耀
你的手离开了我的手；新的星星闪耀着光芒。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈseprətli] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈəʊpənd] [ˈhev(ə)n] , —
As we separately go to our dreams of opened heaven , —
作为 我们 分别地 去 到 我们的 梦境 的 打开 天堂 , —
当我们各自奔向敞开的天堂之梦时，——

[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [driːm] .
The golden dawn shall tell you that you did not dream .
这 金的 黎明 将 告诉 你 那 你 做过 不是 梦 .
金色的黎明会告诉你，你并没有做梦。

[ˈsɪksθ] .
VI :
六年级 :
六、

[tuː; tə] [ˈɔːtəm] .
TO AUTUMN :
到 秋天 :
到秋天。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [griːt] [ðiː] , [ˈɔːtəm] ？
How shall I greet thee , Autumn ?
如何 将 我 迎接 你 , 秋天 ？
秋天啊，我该如何向你问好？

[wɪð] [laʊd] [preɪz]
with loud praise
和 大声 称赞
大声赞扬

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [sɒŋ] [ænd; ənd] [waɪld] , [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈlɑːftə(r)] ？
And joyous song and wild , tumultuous laughter ?
和 欢乐 歌曲 和 荒野 , 动荡的 笑声 ？
还有欢快的歌声和狂野、喧闹的笑声？

[ɔː(r)] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [tɪəz] ？
Or unrestrained tears ?
或者 不受约束的 眼泪 ？
还是无法抑制的泪水？

[ʃæl; ʃəl] [ai] [brˈhəʊld] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈskaːlət] [heɪz]
Shall I behold only the scarlet haze
将 我 看哪 仅有的 这 猩红 阴霾
我是否只能看到那猩红的薄雾？

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðəɪ] [deɪz]
Of these thy days
的 这些 你的 天
在你这些日子里

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪəz] ？
That come to crown this best of all the years ?
那 来 到 王冠 这 最好的 的 全部 这 年 ？
是什么让这近年来最棒的一年锦上添花呢？

[ɔ:(r)][jæɪ; ʃəl][aɪ][hɪə(r)] , [i:v(ə)n] [naʊ] , [ðəʊz] [sæd] [ˈaʊəz] [tʃaɪm] —
Or shall I hear , even now , those sad hours chime —
或者 将 我 听到 , 甚至 现在 , 那些 伤心 小时 钟声 —

或许，就在此刻，我还会听到那些悲伤的钟声响起——

[ðəʊz] [ʌnˈbɔ:n] [ˈaʊəz] [ðæt] [ˈʃʊəli; ʃɔ:li] [ˈfɒləʊ] [ˈɑ:ftə(r)]
Those unborn hours that surely follow after
那些 未出生的 小时 那 一定 跟随 后

那些未出生的时光，必然紧随其后

[ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ɒv; əv][ðəɪ][lɑ:st] - [riˈlɪŋkwɪʃ] [li:f] —
The shedding of thy last - relinquished leaf —
这 脱落 的 你的 最后的 - 放弃 叶子 —

你最后一片凋零的叶子——

[tɪl] [aɪ] , [tu:] , [lɜ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][taɪm]
Till I , too , learn the strength and change of time
直到 我 , 也 , 学习 这 力量 和 改变 的 时间

直到我也领悟到时间的力量与变迁

[hu:] [eɪ ˈem] [meɪd] [wʌn] [wɪð] [ɡri:f] ?
Who am made one with grief ?
WHO 是 制成 一 和 悲伤 ?

谁与悲伤融为一体？

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv][əʊld]
For now thou comest not as thou of old
为了 现在 你 彗星 不是 作为 你 的 老的

如今你已不再像从前那样来了。

[wɒst; wəst][wəʊnt][tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪn][əʊld][dɪˈzaɪə(r)]
Wast wont to come ; and now mine old desire
浪费 惯于 到 来 ; 和 现在 矿 老的 欲望

往事已至；如今我旧日的渴望

[ɪz][ˈsɛtɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l]
Is sated not at all
是 满足 不是 在 全部

一点也不满足

[wɪð] [ˈsʌnset] - [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈsplendɪd][gəʊld]
With sunset - visions of thy splendid gold
和 日落 - 愿景 的 你的 灿烂 金子

夕阳西下，你那璀璨的金光映照着

[ɔ:(r)][fəʊld][ɒn][fəʊld]
Or fold on fold
或者 折叠 在 折叠

或者折叠折叠

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [klaʊdz] [ðəʊ] [hæst][fɔ:(r); fə(r)][ˈkɒrənəl] .
Of the stained clouds thou hast for coronal .
的 这 染色 云 你 哈斯特 为了 冠 .

你所拥有的，是那片斑驳的云朵，如同日冕。

[stɪl] [ɔ:l] [ði:z] [weɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəɪn] , [ænd; ənd] [stɪl]
Still all these ways and things are thine , and still
仍然 全部 这些 方式 和 事物 是 你的 , 和 仍然

然而，所有这些方法和事物都属于你，而且仍然

[brɪˈfɔ:(r)] [ðəɪn] [ˈɔ:ltə(r)] [ˈbɜ:rnɪθ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfaɪə(r)] ;
Before thine altar burneth the ancient fire ;
前 你的 坛 伯恩斯 这 古老的 火 ;

在你祭坛上，古老的火焰熊熊燃烧；

[ðə; ði] ['blækənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz][ɪz][stɪl][ðə; ði][seɪm] ,
The blackness of the pines is still the same ,
这 黑 的 这 松树 是 仍然 这 相同的 ,
松树的黑色依旧如故。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪm] [pi:s] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪl]
And the same peace broodeth behind the hill
和 这 相同的 和平 布鲁德斯 在后面 这 爬坡道
山后也笼罩着同样的宁静。

[weə(r)][ðə; ði][əʊld][m'eɪpəlz] [fleɪm] .
Where the old maples flame .
在哪里 这 老的 枫树 火焰 .
老枫树燃烧的地方。

[aɪ] , ['kaʊntɪŋ] [ði:z] , [br'həʊld][nəʊ] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
I , counting these , behold no change ; and yet ,
我 , 计数 这些 , 看哪 不 改变 ; 和 然而 ,
我清点这些，未见任何变化；然而，

[tu; tə] - [deɪ] , [aɪ] [di:m] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['lʌvə(r)] ,
To - day , I deem , they know not me for lover ,
到 - 天 , 我 认为 , 他们 知道 不是 我 为了 情人 ,
今天，我认为，他们还不认识我这个情人。

[nɔ:(r)][lɪv; laɪv][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][,em 'i:] .
Nor live because of me .
也不 居住 因为 的 我 .
别因为我而活。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt] [ðəʊ] [aɪ][met] ,
And yesterday , was it not thou I met ,
和 昨天 , 曾是 它 不是 你 我 遇见 ,
昨天，我遇见的难道不是你吗？

[ðaɪ] [wɔ:m] [lɪps] [wet]
Thy warm lips wet
你的 温暖的 嘴唇 湿的
你温暖的嘴唇湿润了

[ænd; ənd] ['pə:pl] [wɪð] [waɪld] [greɪps] [krʌʃt] ['wɒntənli] ,
And purpled with wild grapes crushed wantonly ,
和 紫色 和 荒野 葡萄 碎 肆意妄为 ,
被肆意碾碎的野生葡萄染成了紫色，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪnd] - [swept] [wi:t] [baʊnd] [raʊnd] [ðaɪ][heə(r)] ,
And yellow wind - swept wheat bound round thy hair ,
和 黄色的 风 - 扫荡 小麦 边界 圆形的 你的 头发 ,
金色的麦穗被风吹拂着，缠绕在你的头发上。

[ðaɪ] [brɔ:n] [breɪst] [hɑ:f][set] [fri:] [ænd; ənd][hɑ:f] [dreɪpt] ['əʊvə(r)]
Thy brawn breast half set free and half draped over
你的 膂力 胸部 一半 放 自由的 和 一半 垂坠的 超过
你那健壮的胸膛一半裸露，一半垂落

[wɪð] [lɒŋ] [gri:n] [li:vz] [ɒv; əv][kɔ:n] ?
With long green leaves of corn ?
和 长的 绿色的 树叶 的 玉米 ?
长着长长的绿色玉米叶子吗？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt] [ðəʊ] ,
Was it not thou ,
曾是 它 不是 你 ,
难道不是你吗？

[ðaɪ] [fi:t] [ʌn'sændəld] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['ʃəuldəz] [beə(r)]
Thy feet unsandaled , and thy shoulders bare

你的 脚 未穿鞋的 , 和 你的 肩膀 裸

你赤着脚，袒露着肩膀。

[æz; əz][ðə; ði] [gli:n] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ?
As the gleaned fields are now ?

作为 这 收集 字段 是 现在 ?

如今收割过的田地是什么样子？

[jeɪ] , [ˈɔ:təm] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðəʊ] , [ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][aɪ]
Yea , Autumn , it was thou , and glad was I

是的 , 秋天 , 它 曾是 你 , 和 高兴的 曾是 我

是的，秋天，是你，我为此感到无比欣喜。

[tu:; tə] [mi:t] [ði:] [ænd; ənd] [kə'res] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
To meet thee and caress thee for an hour

到 见面 你 和 抚摸 你 为了 一个 小时

与你相遇，爱抚你一小时。

[ænd; ənd]['fænsi][ai][wɒz; wəz] [ðəɪn] ;
And fancy I was thine ;

和 想要 我 曾是 你的 ;

而我，仿佛是你的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai][hæd; həd][nɒt] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst][daɪ]
For then I had not learned all things must die

为了 然后 我 有 不是 学习 全部 事物 必须 死

因为那时我尚未明白万物终将消亡。

['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] , —
Under the sky , —

在下面 这 天空 , —

在天空之下，——

[ðæt] ['evriweə(r)] ([ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] !)
That everywhere (a flaw in the design !)

那 到处 (一个 缺陷 在 这 设计 !)

到处都是这种情况（设计缺陷！）

[dɪ'keɪ] [krept] [ɪn] , — [ðə; ði] [mæs] , —
Decay crept in , unquickenng the mass , —

衰变 悄悄地爬 在 , — 这 大量的 , —

腐朽悄然渗入，使这团物质失去了活力。

[kri:d] , ['empəɪə(r)] , [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [ɔ:(r)] [stəʊn] , [ɔ:(r)]['flaʊə(r)] .
Creed , empire , man - at - arms , or stone , or flower .

信条 , 帝国 , 男人 - 在 - 武器 , 或者 石头 , 或者 花 .

信条、帝国、战士、石头或花朵。

[ɪn][maɪ] [ʌn'wɪzdəm] [ðen] , [ai][hæd; həd][nɒt] [ri:d]
In my unwisdom then , I had not read

在 我的 愚昧 然后 , 我 有 不是 读

那时我愚昧无知，还没有读过相关书籍。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪt] [ə'krɒs] ['ɜ:rθs] [feɪs] , [ə'læs] ,
The message writ across Earth's face , alas ,

这 信息 写 穿过 地球的 脸 , 唉 ,

地球表面所昭示的信息，唉，

[bʌt; bət] [skænd] [ðə; ði][sʌn] [ɪn'sted] .
But scanned the sun instead .

但 扫描 这 太阳 反而 .

但他却扫描了太阳。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][men] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [hæpɪnɪθ] —
For all men sow ; and then it happeneth —
为了 全部 男人 母猪 ; 和 然后 它 发生 —
所有人都播种；然后事情就发生了——

[wen] ['hɑ:vɪst] [taɪm][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:(r); ə(r)]['si:z(ə)n] —
When harvest time is come , and thou are season —
什么时候 收成 时间 是 来 , 和 你 是 季节 —
当收获的季节来临，而你就是时机——

[i:tʃ] ['gəʊɪθ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ri:p] .
Each goeth forth to reap .
每个 戈特 前进 到 收割 .
每个人都出去收割。

" [ðɪs] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] " ([pə'tʃɑ:ns] [wʌn] [seθ])
" **This cometh unto him** " (**perchance one saith**)
" 这 到来 到 他 " (或许 — 赛斯说)
“这事临到他了”(或许有人会这么说)

" [hu:] - :
" **Who laboreth :**
" WHO - :
“谁劳作：

[ðɪs] [ɪz][maɪ][weɪdʒ] : [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] . " —
This is my wage : I will lie down and sleep . " —
这 是 我的 工资 : 我 将要 说谎 向下 和 睡觉 . " —
这就是我的报酬：我要躺下睡觉。

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] [nəʊ] [p'bleɪʃən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɜ:θ] .
He maketh no oblation unto Earth .
他 制造 不 祭祀 到 地球 .
他不向大地献祭。

[ə'nʌðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dɪ'vaɪn] [ʌn'ri:z(ə)n] ,
Another , in his heart divine unreason ,
其他 , 在 他的 心 神圣的 不合理 ,
另一个，他心中充满了神圣的非理性，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:ldz] [laɪ] ['bærən] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Seeing his fields lie barren in the sun ,
看到 他的 字段 说谎 荒芜 在 这 太阳 ,
看到自己的田地在阳光下变得光秃秃的，

['kraɪɪθ] , " [əʊ] [fu:l] !
Crieth , " O fool !
哭泣 , " 哦 傻子 !
克雷特喊道：“傻瓜啊！ ”

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ]
Behold the little worth
看哪 这 小的 值得
瞧瞧这微不足道的价值

[pʊ; əv] [ðæt] [ðəɪ] [tɔɪl] [hæθ] [wʌn] !
Of that thy toil hath won !
的 那 你的 辛劳 有 韩元 !
这是你辛勤劳动的成果！

" [ænd; ənd][səʊ][wʌn] [sli:pɪθ] , ['dri:mɪŋ] [pʊ; əv][nəʊ][preə(r)] ;
" **And so one sleepeth , dreaming of no prayer ;**
" 和 所以 — 睡着了 , 做梦 的 不 祷告 ;
于是，一个人安然入睡，梦中没有祈祷；

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [li:θ] [ˈsli:pləs] , [tɪl] [ðəʊ] [ˈkʌməst]
And so one lieth sleepless , till thou comest
和 所以 一 谎言 失眠 , 直到 你 彗星

于是，我辗转难眠，直到你到来。

[tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [si:s] ;
To bid his cursing cease ;
到 出价 他的 咒骂 停止 ;

让他停止咒骂；

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ɛnvi:əθ] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈjeə(r)] .
Then , in his dreams , envieth the other's share .
然后 , 在 他的 梦境 , 嫉妒 这 其他的 分享 .

然后，在梦中，他嫉妒别人的那份。

[waɪlst] , [ˈʌðəweə] ,
Whilst , elsewhere ,
而 , 其他地方 ,

与此同时，在别处，

[ðəʊ] [ˈʃoʊɪst] [sti:l] [ðəɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [feɪs] [ɒv; əv] [pi:s] ,
Thou showest still thy perfect face of peace ,
你 最 仍然 你的 完美的 脸 的 和平 ,

你依然展现着宁静祥和的完美面容，

[əʊ] [ˈɔ:təm] , [ˈʌntə; ˈʌntu][men][ɒv; əv][ˈeɪliən][lændz] !
O Autumn , unto men of alien lands !
哦 秋天 , 到 男人 的 外星人 土地 !

哦，秋天，降临到异乡的人们身上吧！

[əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [pɑ:ðz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðəʊ]
Along their paths a little while thou roamest .
沿着 他们的 路径 一个 小的 尽管 你 漫游者 .

你沿着他们的足迹漫步片刻。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [di:m] [ði:] [ˈkwi:nliɪst] ,
A little while they deem thee queenliest ,
一个 小的 尽管 他们 认为 你 女王 ,

他们会短暂地认为你是最尊贵的女王，

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] - [ɒn][ɒv; əv][ðəɪ] [wɔ:m] [hændz] , -
And good the laying - on of thy warm hands , -
和 好的 这 躺下 - 在 的 你的 温暖的 双手 , -

你温暖的手抚摸着，真好——

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] , [tu:] , [wʊd] [rest] .
And then , they , too , would rest .
和 然后 , 他们 , 也 , 会 休息 .

然后，他们也会休息。

[ðeɪ] , [tu:] , [wʊd] [ˈəʊnli][rest] , [fərˈget] [ði:] !
They , too , would only rest , forgetting thee !
他们 , 也 , 会 仅有的 休息 , 遗忘 你 !

他们也只想安息，将你遗忘！

[bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [eɪˈem] [grəʊn] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈlʌvɪŋ] ,
But I , who am grown the wiser for thy loving ,
但 我 , WHO 是 生长 这 更明智 为了 你的 爱 ,

但我，因你的爱而变得更加睿智，

[ˈnevə(r)] [meɪ] [ði:] [dɪˈnaɪ] !
Never may thee deny !
绝不 可能 你 否定 !

你绝不可否认！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑ:st][tʃaɪld] [hæθ] [fə'seɪkən] [,em 'i:] ,
And when the last child hath forsaken me ,
和 什么时候 这 最后的 孩子 有 被遗弃的 我 ,
当最后一个孩子也离我而去时,

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli]
And quietly
和 悄悄
悄悄地

[men][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [weər'ɪn] [ai][laɪ] ,
Men go about the house wherein I lie ,
男人 去 关于 这 房子 其中 我 说谎 ,
男人们在我躺着的房子里走来走去,

[ai][,æɪ; ʃəl][laɪ][glæd] , [ˈfi:lɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs]
I shall lie glad , feeling across my face
我 将 说谎 高兴的 , 感觉 穿过 我的 脸
我将欣喜地躺着, 感受着脸庞。

[ðɑɪ][dæmp][ænd; ənd] [ˈkɪŋɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðɑɪ][hændz] [ˈmu:vɪŋ]
Thy damp and clinging hair , and thy hands moving
你的 潮湿 和 依恋 头发 , 和 你的 双手 移动
你湿漉漉、黏在身上的头发, 还有你移动的双手

[tu:; tə][faɪnd][maɪ][ˈweɪstɪd][hændz] [ðæt] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪn]
To find my wasted hands that wait for thine
到 寻找 我的 浪费 双手 那 等待 为了 你的
找到我那双疲惫的双手, 它们正等待着你

[br'ni:θ] [waɪt] [klɒθs] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈwɪspərz] [speɪs] ,
Beneath white cloths ; and , for one whisper's space ,
下面 白色的 布料 ; 和 , 为了 一 低语 空间 ,
在白色的布料下; 以及, 在一声低语的空间里,

[ˈɔ:təm] , [ðɑɪ][lɪps][ɒn][maɪn] !
Autumn , thy lips on mine !
秋天 , 你的 嘴唇 在 矿 !
秋天啊, 你的唇贴着我的唇!

[sevn] .
VII :
七 :
七、

[θri:] [greɪ] [deɪz] .
THREE GREY DAYS :
三 灰色的 天 :
连续三天阴天。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd][seɪ] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][ˈlʌvə(r)] ? —
If she would come , now , and say , What will you Lover ? —
如果 她 会 来 , 现在 , 和 说 , 什么 将要 你 情人 ? —
如果她现在就来, 说: “亲爱的, 你愿意怎样? ”——

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ˈfeəɹəst][ˈɡɪfts][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ɡɪv] —
She who has the fairest gifts of all the earth to give —
她 WHO 有 这 最公平 礼物 的 全部 这 地球 到 给 —
她拥有世间最美好的天赋——

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][sʌm; səm] [trə'mendəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Think you I should ask some tremendous thing to prove her ,
思考 你 我 应该 问 一些 巨大的 事物 到 证明 她 ,
你觉得我应该问她一些惊天动地的问题来证明她吗?

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [seɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][fi:; ji] [maɪt] [lɪv; laɪv] ?
Her life , say , and all her love , so long as she might live ?
她 生活 , 说 , 和 全部 她 爱 , 所以 长的 作为 她 可能 居住 ?
比如说, 她的一生, 以及她所有的爱, 只要她还能活着?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ?
Should I touch her hair ?
应该 我 触碰 她 头发 ?
我可以摸摸她的头发吗?

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ?
her hands ?
她 双手 ?
她的手?

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] , ['i:v(ə)n] ?
her garments , even ?
她 服装 , 甚至 ?
连她的衣服也一样?

[neɪ] !
Nay !
不 !
不!

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'wɔ:dz] [ðə; ði][gʊdʒ][ðeə(r)][əʊn] [gʊd] [taɪm][hæv; həv][set] !
for such rewards the gods their own good time have set !
为了 这样的 奖励 这 神 他们的 自己的 好的 时间 有 放 !
为了这样的奖赏, 众神已经安排好了他们的好日子!

[wʌns] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [maɪn] : [ðə; ði] [li:st] , [pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] :
Once , these were all mine : the least , poor one was heaven :
一次 , 这些 是 全部 矿 : 这 至少 , 贫穷的 一 曾是 天堂 :
曾经, 这些都是我的: 最不起眼、最穷的那个, 也是天堂:

[naʊ] , [lest][fi:; ji][rɪ'membə(r)] , [aɪ] [preɪ] [ðæt][fi:; ji] [fə'get] .
Now , lest she remember , I pray that she forget .
现在 , 免得 她 记住 , 我 祈祷 那 她 忘记 .
现在, 为了避免她记起, 我祈祷她能忘记。

['mɪəli] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɑ:sk] — [ɑ:] !
Merely should I ask — ah !
仅仅 应该 我 问 — 啊 !
我该问吗——啊!

[fi:; ji] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm]
she would not refuse them
她 会 不是 拒绝 他们
她不会拒绝他们。

[hu:] [stɪl] [si:m] ['veri] [kaɪnd] [wen] [aɪ] [mi:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [dri:mz] —
Who still seems very kind when I meet with her in dreams —
WHO 仍然 似乎 非常 种类 什么时候 我 见面 和 她 在 梦境 —
梦中与她相遇, 她依然显得非常和善——

['əʊnli] [θri:] [ʊv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] — [ʃʊd; ʃəd][fi:; ji][help][tu:; tə] [tʃu:z] [ðem; ðəm]
Only three of our old days , and — should she help to choose them
仅有的 三 的 我们的 老的 天 , 和 — 应该 她 帮助 到 选择 他们
只剩下我们过去的日子中的三天了, 而且——她应该帮忙挑选吗?

[wʊd] [ðə; ði][fɜ:st][nɒt][bi:; bi][ɪn]['eɪprəl] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stri:mz] ?
Would the first not be in April , beside the sudden streams ?
会 这 第一的 不是 是 在 四月 , 旁 这 突然 溪流 ?
第一次难道不是在四月份, 就在那些突然出现的溪流旁边吗?

[wʌns] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] ,
Once , upon a morning , up the path that we had taken ,
一次 , 之上 一个 早晨 , 向上 这 小路 那 我们 有 已采取 ,
有一次, 在一个清晨, 我们沿着来时的路向上走,

[wi:; wi] [sɔ:] [sprɪŋ] [kʌm] [weə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [bʌdz][ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] ;
We saw Spring come where the willow - buds are grey ;
我们 锯 春天 来 在哪里 这 柳 - 花蕾 是 灰色的 ;
我们看到, 当柳树的嫩芽还是灰色的时候, 春天就来了;

[hɜ:d] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [æz; əz] [wɪð] [tred] [pʊ; əv] ['ɑ:mɪz] , ['feɪkən] ;
Heard the high hills , as with tread of armies , shaken ;
听到 这 高的 丘陵 , 作为 和 踏 的 军队 , 摇晃 ;
听见高山摇晃, 如同军队行军的脚步声;

[felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] — [əʊ] , [ðə; ði]['glɔ:ri][pʊ; əv] [ðæt] [deɪ] !
Felt the strong sun — O , the glory of that day !
毛毡 这 强的 太阳 — 哦 , 这 荣耀 的 那 天 !
感受到了强烈的阳光——啊, 那一天多么美好!

[ænd; ənd] [ðen] — [wɒt] ?
And then — what ?
和 然后 — 什么 ?
然后呢?

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] [pʊ; əv]['kwaɪət] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)]
one afternoon of quiet summer weather
— 下午 的 安静的 夏天 天气
一个宁静的夏日午后

[əʊ] , ['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['medəʊ] - [ləndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blu:] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] ,
O , woodlands and meadow - lands along the blue St . John ,
哦 , 林地 和 草地 - 土地 沿着 这 蓝色的 英石 . 约翰 ,
哦, 沿着蓝色的圣约翰河的林地和草地,

[maɪ] [bɜ:tɪ] [faɪndz][ə; eɪ][pɑ:θ] — [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][rɑ:fts][laɪ][kləʊz] [tə'geðə(r)] —
My birch finds a path — though your rafts lie close together —
我的 桦木 发现 一个 小路 — 尽管 你的 木筏 说谎 关闭 一起 —
我的白桦树找到了一条路——尽管你们的木筏挨得很近——

[ðen] [əʊ] !
Then O !
然后 哦 !
然后哦!

[wɒt] ['stɑ:ri] [maɪlz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [greɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [dɔ:n] !
what starry miles before the grey o ' the dawn !
什么 繁星 英里 前 这 灰色的 o - 这 黎明 !
黎明破晓前的星空是多么璀璨夺目啊!

[aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði][nju:] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪ] ['aɪləndz] ,
I have met the new day , among the misty islands ,
我 有 遇见 这 新的 天 , 之中 这 蒙蒙 岛屿 ,
我在迷雾缭绕的岛屿间迎接了新的一天,

[kʌm] [wɪð] [waɪn] [pʊ; əv] [sɔ:] - [mɪlz] [ænd; ənd][wɜ:(r)][pʊ; əv]['hɪd(ə)n] [wɪŋz] ,
Come with whine of saw - mills and whirr of hidden wings ,
来 和 抱怨 的 锯 - 磨坊 和 呼呼 的 隐 翅膀 ,
伴随着锯木厂的呜咽声和隐藏翅膀的呼啸声,

[gli:m] [pʊ; əv] ['dju:ɪ] ['kɔbweb] , [smel] [pʊ; əv] ['grɑ:si] ['haɪləndz] . —
Gleam of dewy cobwebs , smell of grassy highlands . —
闪耀 的 露水 蜘蛛网 , 闻 的 草丛 高地 . —
蛛网上闪烁着露珠的光泽, 高地青草的芬芳扑鼻而来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [blʌd] [grəʊz] [jʌŋ] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
the blood grows young again thinking of these things .
这 血 生长 年轻的 再次 思维 的 这些 事物 .

想到这些事，我的血液仿佛又回到了年轻的时候。

[ðen] , [lɑ:st][ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔ:l] !
Then , last and best of all !
然后 , 最后的 和 最好的 的 全部 !

最后，也是最精彩的部分！

[ðəʊ] [ɔ:l] [els] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['hɒləʊ]
Though all else were found hollow
尽管 全部 别的 是 成立 空洞的

虽然其他所有东西都被发现是空心的。

[wʊd] [taɪm] [nɒt] [send][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:təmz] [kləʊz] ,
Would Time not send a little space , before the Autumn's close ,
会 时间 不是 发送 一个 小的 空间 , 前 这 秋天的 关闭 ,

在秋末来临之前，时间是否会留下一丝空间？

[ænd; ənd] [li:d] [ju: 'es][ʌp][ðə; ði][rəʊd] — [ðə; ði][əʊld][rəʊd][wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] ['fɒləʊ]
And lead us up the road — the old road we used to follow
和 带领 我们 向上 这 路 — 这 老的 路 我们 用过的 到 跟随

领我们沿着那条路走——我们过去常走的那条路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪlz] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [mu:n] [ə'raɪz] ?
Among the sunset hills till the Hunter's Moon arise ?
之中 这 日落 丘陵 直到 这 猎人的 月亮 出现 ?

在夕阳西下的山丘间，直到猎人之月升起？

[ðen] , [həʊm] [θru:] [ðə; ði]['pɒplə(r)] - [wʊd] !
Then , Home through the poplar - wood !
然后 , 家 通过 这 白杨 - 木头 !

然后，穿过白杨树林回家！

[dæmp] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]
damp across our faces
潮湿 穿过 我们的 面孔

脸上湿漉漉的

[ðə; ði] [greɪ] [li:vz] [ðæt] [fɔ:l] , [ðə; ði] [mɔ:θs] [ðæt] ['flʌtə(r)][baɪ] :
The grey leaves that fall , the moths that flutter by :
这 灰色的 树叶 那 落下 , 这 蛾子 那 扑 经过 :

飘落的灰叶，飞舞的飞蛾：

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [naʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l][əʊld] ['aʊəz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
this for me , now , of all old hours and places ,
这 为了 我 , 现在 , 的 全部 老的 小时 和 地方 ,

对我而言，此刻，在所有逝去的时光和地点中，这才是最珍贵的。

[tu;; tə] [ki:p] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , [taɪm] , [ʌn'tɪl][ji;; ji] [kʌm] [tu;; tə][daɪ] .
To keep when I am dead , Time , until she come to die .
到 保持 什么时候 我 是 死的 , 时间 , 直到 她 来 到 死 .

留住我死后的时间，直到她死去。

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [wɒtʃ] .
THE WATCH .
这 手表 .

手表。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æt; ət][lɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] ?
Are those her feet at last upon the stair ?
是 那些 她 脚 在 最后的 之上 这 楼梯 ?
那是她终于踏上楼梯的双脚吗?

[hɜ:(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] ['gɑ:mənts] ['ekəʊɪŋ] [ðeə(r)] ?
Her trailing garments echoing there ?
她 尾随 服装 回声 那里 ?
她拖曳的衣摆在那里回荡?

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ?
The falling of her hair ?
这 坠落 的 她 头发 ?
她的头发掉光了?

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ,
About a year ago I heard her come ,
关于 一个 年 前 我 听到 她 来 ,
大约一年前, 我听到她来了,

[ðʌs] ; [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm]
Thus ; as a child recalling some
因此 ; 作为 一个 孩子 回忆 一些
因此; 就像一个孩子回忆起某些事一样

[veɪg] ['meməriz] [ɒv; əv][həʊm] .
Vague memories of home .
模糊的 回忆 的 家 .
对家乡的模糊记忆。

[əʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['blaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [aɪz] !
O how the firelight blinded her dear eyes !
哦 如何 这 火光 失明 她 亲爱的 眼睛 !
火光刺得她双眼睁不开!

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm]['əʊpən] , [ænd; ənd] [grəʊ] [waɪz] :
I saw them open , and grow wise :
我 锯 他们 打开 , 和 生长 明智的 :
我看见他们敞开心扉, 变得睿智:

[nəʊ] ['kwestʃənz] , [nəʊ] [rɪ'plaɪz] .
No questions , no replies .
不 问题 , 不 回复 .
没有问题, 也没有回复。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tə'naɪt] , ['kɒmz] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ɒv; əv][reɪn] .
And now , tonight , comes the same sound of rain .
和 现在 , 今晚 , 来 这 相同的 声音 的 雨 .
而今晚, 又传来同样的雨声。

[ðə; ði][wet] [bau] [ri:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn]
The wet boughs reach against the pane
这 湿的 树枝 抵达 反对 这 窗格
湿漉漉的树枝伸向窗框。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ə'gen] .
In the same way , again .
在 这 相同的 方式 , 再次 :

同样地, 再次。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd]
In the old way I hear the moaning wind
在 这 老的 方式 我 听到 这 呻吟 风

我听见古老的风在呜咽。

[hʌnt] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [faɪnd] , —
Hunt the dead leaves it cannot find , —
打猎 这 死的 树叶 它 不能 寻找 , —

它找不到的枯叶, ——

[blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [sta:z] [ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] .
Blind as the stars are blind .
瞎的 作为 这 明星 是 瞎的 :

像星星一样盲目。

— [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , ['taɪəd][ænd; ənd][wɒn] ,
— She may come in at midnight , tired and wan ,
— 她 可能 来 在 在 午夜 , 疲劳的 和 万 ,

她可能半夜回来, 疲惫不堪, 面色苍白。

[jet] , — [wɒt] [ɪf] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [dɔ:n]
Yet , — what if once again at dawn
然而 , — 什么 如果 一次 再次 在 黎明

然而, ——如果黎明时分再次来临呢?

[ai] [weɪk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [gɒn] ?
I wake to find her gone ?
我 唤醒 到 寻找 她 已消失 ?

我醒来发现她不见了?

[ɪks] .
IX .
第九章 :

九、

[ðə; ði] ['si:kə] .
THE SEEKERS .
这 寻求者 :

探索者。

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
Is it very long ago things were as they are
是 它 非常 长的 前 事物 是 作为 他们 是

很久以前, 事情就是这样的。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['evə(r)] ?
or was it ever ?
或者 曾是 它 曾经 ?

或者, 它曾经存在过吗?

[ɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
or is it to be ?
或者 是 它 到 是 ?

还是会如此?

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ʌp] [ðɪs] [rəʊd][wi:; wi] [keɪm] , [glæd][ðə; ðɪ][end][wɒz; wəz][fa:(r)] ?
Was it up this road we came , glad the end was far ?
曾是 它 向上 这 路 我们 来了 , 高兴的 这 结尾 曾是 远的 ?

我们是不是沿着这条路走来的, 庆幸终点还很远?

['teɪkɪŋ] ['kʌmfət] [i:tʃ] [ɒv; əv] [i:tʃ] , ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪərəli] ?
Taking comfort each of each , singing cheerily ?
采取 舒适 每个 的 每个 , 歌唱 兴高采烈地 ?
彼此安慰, 欢快歌唱?

[əʊ] , [ðə; ðɪ] [wei] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [tred] !
O , the way was good to tread !
哦 , 这 方式 曾是 好的 到 踏 !
哦, 这条路走起来真舒服!

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ;
Up hill and down ;
向上 爬坡道 和 向下 ;
上坡和下坡;

[pɑ:st][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['fɒrɪstlənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['grɑ:si] [pleɪnz] ;
Past the quiet forestlands , by the grassy plains ;
过去的 这 安静的 森林 , 经过 这 草丛 平原 ;
穿过静谧的森林, 经过绿草茵茵的平原;

[hɪə(r)][ə; eɪ]['stəʊni] ['wɪldənəs] , [ðeə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,
Here a stony wilderness , there an ancient town ,
这里 一个 石质的 荒野 , 那里 一个 古老的 镇 ,
这里是荒凉的石头地, 那里是古老的城镇。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [sʌn]['əʊvə(r)][ju: 'es] , [naʊ] [ðə; ðɪ]['draɪvɪŋ] [reɪnz] .
Now the high sun over us , now the driving rains .
现在 这 高的 太阳 超过 我们 , 现在 这 驾驶 雨 .
时而烈日当空, 时而暴雨倾盆。

[streɪndʒ][ænd; ənd]['i:v(ə)l] [θɪŋz] [wi:; wi][met] — [bʌt; bət] [wɒt] [keəd] [wi:; wi] ,
Strange and evil things we met — but what cared we ,
奇怪的 和 邪恶的 事物 我们 遇见 — 但 什么 关心 我们 ,
我们遭遇了各种奇异邪恶的事物——但我们又何必在意呢?

[strɒŋ] [men][ænd; ənd][,ʌnə'freɪd] , [raɪp][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [tʃɑ:ns] ?
Strong men and unafraid , ripe for any chance ?
强的 男人 和 无所畏惧 , 成熟 为了 任何 机会 ?
强壮无畏, 随时准备抓住机会?

['bæt(ə)lɪz][baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] [skɔ:(r)] , [red] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [fri:] —
Battles by the countless score , red blood running free —
战斗 经过 这 无数 分数 , 红色的 血 跑步 自由的 —
无数场战斗, 鲜血四溅——

[su:n] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
Soon we learned that all of these were our inheritance .
很快 我们 学习 那 全部 的 这些 是 我们的 遗产 .
我们很快得知, 这些都是我们的遗产。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðæt] [fel] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][ju: 'es] ?
Some of us there were that fell : what was that to us ?
一些 的 我们 那里 是 那 跌倒 : 什么 曾是 那 到 我们 ?
我们当中有些人摔倒了: 那和我们有什么关系?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] — [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] — [helθ] [wi:; wi][held][tu:; tə] [jet] :
They were weak — we were strong — health we held to yet :
他们 是 虚弱的 — 我们 是 强的 — 健康 我们 握住 到 然而 :
他们很虚弱——我们很强壮——我们仍然保持着健康:

[ˈplez(ə)nt] [greɪvz] [wiː; wi] [dɪɡd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ðə; ði] [ˈvælərəs] , —
Pleasant graves we digged them , we the valorous , —
令人愉快的 坟墓 我们 挖掘 他们 , 我们 这 英勇的 , —

我们这些英勇的人，为他们挖了舒适的坟墓。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [əˈgen] , [ˈstraɪɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] .
Then to the road again , striving to forget .
然后 到 这 路 再次 , 努力 到 忘记 .

然后再次踏上旅途，努力将一切遗忘。

[wʌns] [əˈgen] [əˈpʌn][ðə; ði][rəʊd] !
Once again upon the road !
一次 再次 之上 这 路 !

再次踏上旅途！

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [pɑːst] [juː ˈes][baɪ] —
The seasons passed us by —
这 季节 通过了 我们 经过 —

四季更迭，时光流逝——

[blʌd] - [ruːt] [ænd; ənd] [ˈmeɪflaʊə(r)] , [græs] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Blood - root and mayflowers , grasses straight and tall ,
血 - 根 和 五月花 , 草 直的 和 高的 ,

血根草和五月花，笔直挺拔的草，

[ˈskaɪlət] [ˈbænəz] [ʌn][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈsnəʊdrɪft] [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , —
Scarlet banners on the hills , snowdrifts white and high , —
猩红 横幅 在 这 丘陵 , 雪堆 白色的 和 高的 , —

山坡上飘扬着猩红的旗帜，皑皑白雪堆积成高高的雪堆——

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðem; ðəm] [θruː] , [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
One by one we lived them through , giving thanks for all .
— 经过 — 我们 居住地 他们 通过 , 给予 谢谢 为了 全部 .

我们一一经历了这一切，并对每一件事都心存感激。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] !
O , the countries that we found in our wandering !
哦 , 这 国家 那 我们 成立 在 我们的 漫游 !

哦，我们在旅途中发现的那些国家！

[waɪd] [ˈsiːz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][seɪl] , [ˈaɪləndz] [frɪndʒd] [wɪð] [fəʊm] ,
Wide seas without a sail , islands fringed with foam ,
宽的 海域 没有 一个 帆 , 岛屿 流苏 和 泡沫 ,

茫茫大海没有风帆，岛屿周围环绕着泡沫，

[ˌʌndɪˈsklʌvəd] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] , —
Undiscovered till we came , waiting for their king , —
未被发现的 直到 我们 来了 , 等待 为了 他们的 国王 , —

直到我们到来，他们才被发现，一直在等待他们的国王——

[wiː; wi] [maɪt] [ˈtæəri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
We might tarry but a while , far away from home .
我们 可能 焦油 但 一个 尽管 , 远的 离开 从 家 .

我们或许会稍作停留，远离家乡。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [həʊm] [wiː; wi] [sɔːt] , — [suːn] [wiː; wi][məst; məst][biː; bi] [ɡɒn] ;
Far away the home we sought , — soon we must be gone ;
远的 离开 这 家 我们 寻求 , — 很快 我们 必须 是 已消失 ;

我们远方寻觅的家园，——很快我们就要离开了；

[ðə; ði][əʊld][rəʊd] , [ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [stɪl] [wiː; wi] [klaɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ;
The old road , the old days , still we clung to those ;
这 老的 路 , 这 老的 天 , 仍然 我们 紧紧抓住 到 那些 ;

我们依然眷恋着那条旧路，那些旧时光；

[ðə; ði] [dɔ:n] [keɪm] , [ðə; ði] [nu:n] [keɪm] , [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] , [ðə; ði] [dɔ:n] —
The dawn came , the noon came , the dusk came , the dawn —
这 黎明 来了 , 这 中午 来了 , 这 黄昏 来了 , 这 黎明 —
黎明到来, 正午到来, 黄昏到来, 黎明——

[stɪl] [wi:: wi] [kept] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɑ:θ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wi:: wi] [tʃəʊz] .
Still we kept upon this path long ago we chose .
仍然 我们 保留 之上 这 小路 长的 前 我们 选择 .

我们依然沿着很久以前选择的这条路走下去。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ʌp] [ðɪs] [rəʊd][wi:: wi] [keɪm] , [glæd][ðə; ði][end][wɒz; wəz][fa:(r)] ,
Was it up this road we came , glad the end was far ,
曾是 它 向上 这 路 我们 来了 , 高兴的 这 结尾 曾是 远的 ;
我们就是沿着这条路走来的, 庆幸终点很远。

[ˈjestədeɪ] , — [lɑ:st][jɪə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Yesterday , — last year — a million years ago ?
昨天 , — 最后的 年 — 一个 百万 年 前 ?
昨天, ——去年, ——一百万年前?

[ˈʊəli; ˈɔ:li][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] [ðen] : [naʊ] , [ðə; ði] ['twɔɪlaɪt] [sta:(r)]
Surely it was morning then : now , the twilight star
一定 它 曾是 早晨 然后 : 现在 , 这 暮 星星
那时肯定是早晨: 现在, 是暮色之星。

[hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hɪlz] — [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] .
Hangs above the hidden hills — white and very low .
悬挂 多于 这 隐 丘陵 — 白色的 和 非常 低的 .
悬挂在隐蔽的山丘之上——白色, 非常低矮。

['kwaɪətli][ðə; ði] [ɜ:θ] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'sli:p] ;
Quietly the Earth takes on the hush of things asleep ;
悄悄 这 地球 需要 在 这 嘘 的 事物 睡着了 ;
地球悄然恢复了万物沉睡的寂静;

[ɔ:l][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [stɪlz] [ðə; ði] ['mu:vlɪs] [eə(r)] ;
All the silence of the birds stills the moveless air ;
全部 这 沉默 的 这 鸟类 静止画面 这 不动 空气 ;
鸟儿的寂静令静止的空气也随之平静下来;

— [jet] [wi:: wi][mʌst; məst][nɒt] ['fɔ:ltə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [bi:: bi] [sti:p] ;
— **Yet we must not falter now , though the way be steep ;**
— 然而 我们 必须 不是 犹豫不决 现在 , 尽管 这 方式 是 陡 ;
——尽管道路崎岖, 我们仍不可动摇;

[dʒʌst] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [tɜ:n] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] , — ['ʊəli; ˈɔ:li] [pi:s] [ɪz] [ði:] !
Just beyond the turn o ' the road , — surely Peace is thee !
只是 超过 这 转动 o : 这 路 , — 一定 和平 是 你 !
就在路的拐弯处, ——和平就在你!

[eks] . [ˈfeləʊʃɪp] . [wʌn] .
X . FELLOWSHIP . 1 .
X : 奖学金 : 1 :
X. 联谊会.1.

[æt; ət][lɑ:st][wi:: wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɜ:rz]
At last we reached the pointed firs
在 最后的 我们 达到 这 尖 杉树
最后我们到达了尖顶杉树那里。

[ænd; ənd] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
And rested for a little while ;
和 休息 为了 一个 小的 尽管 ;
休息了一会儿;

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl]
The light of home was in her smile
这 光 的 家 曾是 在 她 微笑

她的笑容里洋溢着家的温暖。

[ænd; ənd] [maɪ] [kəʊld] [hænd] [gru:] [wɔ:m] [æz; əz] [hɜ:rz] .
And my cold hand grew warm as her's .
和 我的 寒冷的 手 生长 温暖的 作为 她的 。

我的冰冷的手渐渐变得和她的一样温暖。

[bɪ'haɪnd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [snəʊ] ,
Behind , across the level snow ,
在后面 , 穿过 这 等级 雪 ,

在身后，越过平坦的雪地，

[wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [hɑ:f] - [mu:n] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɪl]
We saw the half - moon touch the hill
我们 锯 这 一半 - 月亮 触碰 这 爬坡道

我们看到半轮明月触及山丘

[weə(r)] [wi;; wi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['sʌnset] ; [sti:l]
Where we had felt the sunset ; still
在哪里 我们 有 毛毡 这 日落 ; 仍然

我们曾感受过日落的地方；依然

['aʊə(r)] [fi:t] [hæd; həd] ['meni] [maɪlz] [tu;; tə] [gəʊ] .
Our feet had many miles to go .
我们的 脚 有 许多 英里 到 去 。

我们的脚步还很长，要走很远的路。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nju:] ['lɪt(ə)l] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]
And now , new little stars were born
和 现在 , 新的 小的 明星 是 出生

现在，新的小星星诞生了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [h'bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] : —
In the dark hollows of the sky : —
在 这 黑暗的 空心 的 这 天空 : —

在幽暗的天空深处：——

[pə'hæps] ([fi;; fi] [sed]) [lest] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
Perhaps (she said) lest we should die
也许 (她 说) 免得 我们 应该 死

或许（她说）免得我们死去

[ɒv; əv] ['wiəriənəs] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mɔ:n] . [tu:'tu:] .
Of weariness before the morn . 2 .
的 疲劳 前 这 早晨 . 2 .

黎明前的疲惫。2.

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [stʊd] [sti:l] [æt; ət] [dʒu:n] ,
Once , when the year stood still at June ,
一次 , 什么时候 这 年 站立 仍然 在 六月 ,

从前，一年中的某一天，仿佛停留在六月。

[æt; ət] ['i:v(ə)n] [wi;; wi] [hæd; həd] ['tæri] [ðeə(r)]
At even we had tarried there
在 甚至 我们 有 滞留 那里

直到傍晚，我们才离开那里。

[ti:l] [dʌsk] [keɪm] [ɪn] — [hɜ:(r); hə(r)] ['nɔɪzləs] [heə(r)]
Till Dusk came in — her noiseless hair
直到 黄昏 来了 在 — 她 无声 头发

直到黄昏来临——她无声的头发

[ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [ˈstruːn]
Trailing along a pathway strewn
尾随 沿着 一个 路径 散落的

沿着散落的小路

[wɪð] [ˈbrəʊkən] [kəʊnz] [ænd; ənd] [jɪə(r)] - [əʊld] [θɪŋz] ,
With broken cones and year - old things ,
和 破碎的 圆锥体 和 年 - 老的 事物 ,

里面有破损的圆锥体和存放了一年的东西，

[bʌt; bət] [naʊ] , [təˈnaɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
But now, tonight, it seemed that She
但 现在 , 今晚 , 它 似乎 那 她

但今晚，似乎她

[ˌðeərˈɪn] [əˈbəʊd] [kənˈtɪnjuəli] ,
Therein abode continually ,
其中 住所 持续 ,

在其中持续居住，

[wɪð] [ˈweɪtɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [wɪŋz] ,
With weighted feet and folded wings ,
和 加权 脚 和 折叠 翅膀 ,

带有加重脚部和折叠翼，

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ˈlɪŋɡəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn]
And so we lingered not for dawn
和 所以 我们 徘徊不去 不是 为了 黎明

因此，我们没有等到黎明。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [aʊt] [pɑːθ] ;
To mark the edges of out path ;
到 标记 这 边缘 的 出去 小路 ;

标记我们路径的边缘；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [həʊm] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [hæθ]
But with such home a blind man hath
但 和 这样的 家 一个 瞎的 男人 有

但是，对于一个盲人来说，拥有这样的家.....

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [wiː; wi] [went] [ˈgrəʊpɪŋ] [ɒn] .
At midnight, we went groping on .
在 午夜 , 我们 去 摸索 在 .

午夜时分，我们继续摸索。

— [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [fɜːrɪz]
— **I do not know how many firs**
— 我 做 不是 知道 如何 许多 杉树

我不知道有多少棵杉树

[wiː; wi] [ˈstʌmb(ə)ld] [pɑːst] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [wʊd] :
We stumbled past in that still wood :
我们 踉跄 过去的 在 那 仍然 木头 :

我们跌跌撞撞地穿过那片寂静的树林：

[ˈəʊnli] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wʌnz] [wiː; wi] [stʊd]
Only I know that once we stood
仅有的 我 知道 那 一次 我们 站立

只有我知道，我们曾经站在一起

[təˈgeðə(r)] [ðeə(r)] — [maɪ] [lɪps] [ɒn] [hɜːrɪz] . [θriː] .
Together there — my lips on her's . 3 .
一起 那里 — 我的 嘴唇 在 她的 : 3 :

我们俩就在那里——我的嘴唇贴着她的嘴唇。3.

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n]
Between the midnight and the dawn
之间 这 午夜 和 这 黎明

午夜至黎明之间

[wi;; wi] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][saɪd] ;
We came out on the farther side ;
我们 来了 出去 在 这 更远 边 ;

我们从对岸出来了；

— [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd][waɪd] ?
— **What if the wood was dark and wide ?**
— 什么 如果 这 木头 曾是 黑暗的 和 宽的 ?

如果木头又黑又宽呢？

[ɪts] ['ʃædəʊz] [naʊ] [hɪə(r)][fɑ:(r)] [wɪð'drɔ:n] ,
Its shadows now here far withdrawn ,
它是 阴影 现在 这里 远的 撤回 ,

它的影子如今已远远地退隐而去。

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] [waɪt] [sta:z] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
And O the white stars in the sky !
和 哦 这 白色的 明星 在 这 天空 !

天上那些洁白的星星啊！

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ! —
And O the glitter of the snow ! —
和 哦 这 闪光 的 这 雪 ! —

啊，雪闪闪发光！

[,hens'fɔ:θ] [wi;; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Henceforth we know our feet should know
今后 我们 知道 我们的 脚 应该 知道

从此以后，我们知道我们的双脚应该知道

[feə(r)] [weɪz] [tu;; tə]['træv(ə)l] — [fi;; ji][ænd; ənd][ai] —
Fair ways to travel — she and I —
公平的 方式 到 旅行 — 她 和 我 —

公平的旅行方式——她和我——

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] — [hu:z] ['ʃædəʊ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] —
For One — Whose shadow is the Night —
为了 — — 谁 阴影 是 这 夜晚 —

对于唯一——他的影子是黑夜——

[ʌn'waʊnd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [swʌŋ]
Unwound them where the Great Bear swung
解开 他们 在哪里 这 伟大的 熊 摇摆

在大熊摇摆的地方解开它们

[ænd; ənd][waɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [flʌŋ]
And wide across the darkness flung
和 宽的 穿过 这 黑暗 扔

并散布在广阔的黑暗中

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [laɪt] .
The ribbons of the Northern Light .
这 丝带 的 这 北方 光 .

北极光的丝带。

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] .
THE LODGER .
这 房客 .

房客。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] [gʊd] ,
and do you find it good ,
和 做 你 寻找 它 好的 ,

你觉得它好吗？

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə'leɪən] [wɪð] [,em 'i:] ?
Sitting here alone with me ?
坐着 这里 独自的 和 我 ?

只有我一个人坐在这里？

[hɑ:k] ！
Hark ！
听着 ！

听！

[ðə; ði][wɪnd] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði] [wʊd]
the wind goes through the wood
这 风 去 通过 这 木头

风穿过树林

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts] ['hevɪli] ,
And the snow drifts heavily ,
和 这 雪 漂移 重度 ,

积雪很厚重。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [laɪt]
When the morning brings the light
什么时候 这 早晨 带来 这 光

当晨光洒满大地

[haʊ] [nəʊ] [aɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ,
How know I you will not say ,
如何 知道 我 你 将要 不是 说 ,

我怎么知道你不会说，

" [wɒt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ðeə(r)] [fel] [lɑ:st] [naɪt] ,
" **What a storm there fell last night** ,
" 什么 一个 风暴 那里 跌倒 最后的 夜晚 ,

昨晚那里下了场暴风雨，真是太猛烈了！

[ɪz][ðə; ði][nekst] [ɪn] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ?
Is the next inn far away ?
是 这 下一个 客栈 远的 离开 ?

下一家旅店远吗？

" [haʊ] [nəʊ] [aɪ][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [dri:m]
" **How know I you do not dream**
" 如何 知道 我 你 做 不是 梦

我怎知道你没有做梦呢？

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s]
Of some country where the grass
的 一些 国家 在哪里 这 草

在某个国家，那里有草地

[grəʊz] [ʌp] [tɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gli:m]
Grows up tall around the gleam
生长 向上 高的 大约 这 闪耀

在闪光处周围长得很高

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪl,stəʊnz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pɑ:s] ?
Of the milestones you must pass ?
的 这 里程碑 你 必须 经过 ?

你必须通过的里程碑有哪些？

['i:v(ə)n] [naʊ] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [tel]
Even now perhaps you tell
甚至 现在 也许 你 告诉

即使现在，或许你也会这么说

([waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [pleɪ] [θru:] [maɪ] [heə(r)])
(While your hands play through my hair)
(尽管 你的 双手 玩 通过 我的 头发)

(你的手轻轻抚过我的头发)

['evri] [hɪl] , [i:tʃ] ['hɪd(ə)n [wel] ,
Every hill , each hidden well ,
每一个 爬坡道 , 每个 隐 出色地 ,

每一座山丘，每一口隐蔽的水井，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væliz] [ðeə(r)] ,
All the pleasant valleys there ,
全部 这 令人愉快的 山谷 那里 ,

那里所有宜人的山谷，

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kliə(r)] [mu:n] [ʃaɪnz]
That before a clear moon shines
那 前 一个 清除 月亮 闪耀

在皎洁的月光洒下之前

[ju:; jʊ] [waɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
You will be with them again !
你 将要 是 和 他们 再次 !

你还会再次和他们在一起的！

— [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz]
— Hear the booming of the pines
— 听到 这 蓬勃发展 的 这 松树

——听，松树发出隆隆的声响

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sli:t] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] . [tu:'tu:] .
And the sleet against the pane : 2 :
和 这 霰 反对 这 窗格 : 2 :

雨夹雪打在窗玻璃上。2.

[weɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Wake , and look upon the sun ,
唤醒 , 和 看 之上 这 太阳 ,

醒来，看看太阳，

[aɪ] [ə'wəʊk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,
I awoke an hour ago ,
我 醒来 一个 小时 前 ,

我一个小时前醒了。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [dʌn]
When the night was hardly done
什么时候 这 夜晚 曾是 几乎 完毕

夜色尚未完全结束

[ænd; ənd] [stɪl] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] ,
And still fell a little snow ,
和 仍然 跌倒 一个 小的 雪 ,

雪还飘了一点，

[sɪns] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪt]
Since the hill - tops touched the light
自从 这 爬坡道 - 最高额 感动 这 光

自从山顶触及了光线

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv][maɪ][hændz] [meɪd] ,
Many things have my hands made ,
许多 事物 有 我的 双手 制成 ,

许多东西都是我亲手制作的，

[dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [raɪt]
Just that you should think them right
只是 那 你 应该 思考 他们 正确的

只是你应该这样认为。

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪd] .
And be glad that you have stayed .
和 是 高兴的 那 你 有 入住 :

你应该庆幸自己留了下来。

— [haʊ] [aɪ] [wɜ:kt] [ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ][slept] !
— **How I worked the while you slept !**
— 如何 我 工作 这 尽管 你 睡着了 !

——趁你睡觉的时候我是怎么工作的！

[ˈskeəslɪ] [dɪd][aɪ][deə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] !
Scarcely did I dare to sing !
几乎 做过 我 敢 到 唱歌 !

我几乎不敢唱歌！

[ɔ:l] [maɪ][səʊl][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [kept] —
All my soul a silence kept —
全部 我的 灵魂 一个 沉默 保留 —

我的灵魂深处一片寂静——

[ˈfɪrɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] .
Fearing your awakening .
恐惧 你的 唤醒 .

害怕你的觉醒。

[naʊ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)]
Now , indeed , I do not care
现在 , 的确 , 我 做 不是 关心

现在，我确实不在乎了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [weɪk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][sʌn]
If you wake ; for now the sun
如果 你 唤醒 ; 为了 现在 这 太阳

如果你醒来；此刻太阳

[meɪks] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [feə(r)]
Makes the least of all things fair
制作 这 至少 的 全部 事物 公平的

让所有事情中最不公平的都变得公平。

[ðæt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tu:] [hændz][hæv; həv] [dʌn] . [θri:] .
That my poor two hands have done . 3 .
那 我的 贫穷的 二 双手 有 完毕 : 3 :

那是我可怜的双手完成的。3.

[nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd] .
No , it is not hard to find .
不 ; 它 是 不是 难的 到 寻找 ;

不，并不难找。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlz] —
You will know it by the hills —
你 将要 知道 它 经过 这 丘陵 —

你会看到群山，从那里就能认出它——

[ˈsev(ə)n] — [ˈsləʊpɪŋ] [ʌp] [bɪ'hɑɪnd] ;
Seven — sloping up behind ;
七 — 倾斜的 向上 在后面 ;

七——向后倾斜；

[baɪ] [ðə; ði] [sɒft] [ˈpɜ:fju:m] [ðæt] [fɪlz]
By the soft perfume that fills
经过 这 柔软的 香水 那 填充

淡淡的香气弥漫开来

([əʊ] , [ðə; ði] [red] , [red] [ˈrəʊzɪz] [ðeə(r)] !)
(O , the red , red roses there !)
(哦 ; 这 红色的 ; 红色的 玫瑰 那里 !)

(哦，那里的玫瑰花好红啊！)

[fʊl] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑ:θ] [ˌðeə'tu:] :
Full the narrow path thereto :
满的 这 狭窄的 小路 到 :

走完通往那里的狭窄道路：

[baɪ] [ðə; ði] [dɑ:k] [paɪn] - [ˈfɒrɪst] [weə(r)]
By the dark pine - forest where
经过 这 黑暗的 松树 - 森林 在哪里

在幽暗的松树林旁

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɪnd] [bɪri:ð] [θru:] ;
Such a little wind breathes through ;
这样的 一个 小的 风 呼吸 通过 ;

微风轻拂；

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bend] [əʊ] - [ðə; ði] [stri:m]
By the way the bend o ' the stream
经过 这 方式 这 弯曲 o - 这 溪流

顺便说一下，溪流的弯曲处

[teɪks] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [ˈtwɑɪlaɪt] [brɪŋz] :
Takes the peace that twilight brings :
需要 这 和平 那 暮 带来 :

享受黄昏带来的宁静：

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gli:m]
By the sunset , and the gleam
经过 这 日落 , 和 这 闪耀

夕阳西下，余晖洒在

加拿大日历：第十二章歌词(A Canadian Calendar XII Lyrics)

第2/2页

[ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['swɒləʊz] - [wɪŋz] .
Of uncounted swallows ' wings .
的 未统计的 燕子 - 翅膀 .

无数燕子的翅膀。

— [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n]
— No , indeed , I have not been
— 不 , 的确 , 我 有 不是 到过

——不，的确，我没有

[ðeə(r)] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dri:mz] [ai][hæv; həv][həd; həd] !
There : but such dreams I have had !
那里 : 但 这样的 梦境 我 有 有 ！

那里：但我做过这样的梦！

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [grəʊ] [əʊld] , [ðə; ði] [gri:n]
And , when I grow old , the green
和 , 什么时候 我 生长 老的 , 这 绿色的

当我老了，绿色

[li:vz] [wi] [haɪd][em 'i:] , [tu:] , [meɪd] [glæd] .
Leaves will hide me , too , made glad .
树叶 将要 隐藏 我 , 也 , 制成 高兴的 .

树叶也会掩藏我，我感到很欣慰。

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [ai] [nəʊ] .
Yes , you must go now , I know .
是的 , 你 必须 去 现在 , 我 知道 .

我知道，你现在必须走了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
You are sure you understand ?
你 是 当然 你 理解 ？

你确定你理解了吗？

— [haʊ] [ai] [wi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ]
— How I wish that I could go
— 如何 我 希望 那 我 可以 去

我多么希望我能去

[naʊ] , [ænd; ənd] [li:d] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Now , and lead you by the hand .
现在 , 和 带领 你 经过 这 手 .

现在，我牵着你的手。

[,eks,ɑɪ'ɑɪ] . [mɑ:tʃ] [wɪnd] .
XII . MARCH WIND .
十二 : 行进 风 :

十二、三月之风。

[haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [tri:z] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
High above the trees , swinging in across the hills ,
高的 多于 这 树木 , 摇摆 在 穿过 这 丘陵 ,

高高地悬在树梢之上，荡过山丘，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪd] [klaʊd] , ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
There's a wide cloud , ominous and slow ;
有 一个 宽的 云 , 不祥的 和 慢的 ;
有一大片乌云，阴沉而缓慢；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [ðæt] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][sendz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːz][tuː; tə]['klʌvə(r)]
And the wind that rushes over sends the little stars to cover
和 这 风 那 冲刺 超过 发送 这 小的 明星 到 覆盖
疾风拂过，将小星星们遮蔽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] [feɪd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [snəʊ] .
And the wavering shadows fade along the snow .
和 这 摇摆不定 阴影 褪色 沿着 这 雪 .
摇曳的影子沿着雪地渐渐消失。

['ʃʊəli; 'jɔːli][vɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] ([hɑːk] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][vɒ; əv][ðə; ði] [naɪt] !)
Surely on my window (Hark the tumult of the night !)
一定 在 我的 窗户 (听着 这 骚乱 的 这 夜晚 !)
肯定就在我的窗户上（听，夜里的喧嚣！）

[ðæts] [ə; eɪ][fɜːst] , ['fɪt(ə)l][drɒp][vɒ; əv]['skæntɪ][reɪn] ;
That's a first , fitful drop of scanty rain ;
那就是 一个 第一的 , 断断续续 降低 的 稀少 雨 ;
那是第一滴断断续续的稀疏雨滴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weɪks] [ænd; ənd] ['kwɪvə] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [vɒ; əv] ['njuːbɔːn] ['rɪvəz]
And the hillside wakes and quivers with the strength of newborn rivers
和 这 山坡 醒来 和 箭筒 和 这 力量 的 新生 河流
山坡苏醒，颤动，如同新生河流般充满活力。

[kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['nɔːθlənd] [glæd][ænd; ənd] [friː] [ə'gen] .
Come to make our Northland glad and free again .
来 到 制作 我们的 北地 高兴的 和 自由的 再次 .
来吧，让我们的北方再次充满欢乐和自由。

[əʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ðə; ði] [ləŋ] ['wɪntə(r)] [θruː] !
O remember how the snow fell the long winter through !
哦 记住 如何 这 雪 跌倒 这 长的 冬天 通过 !
哦，还记得漫长冬季里雪花飘落的景象吗！

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [aɪ][taɪd][jɔː(r); jə(r)] [s'nəʊʃuːz] [vɒn] ?
Was it yesterday I tied your snowshoes on ?
曾是 它 昨天 我 系 你的 雪鞋 在 ?
我昨天帮你系雪鞋了吗？

[ɔːl][maɪ][səʊl] [gruː] [waɪld] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [vɒ; əv][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ]
All my soul grew wild with yearning for the sight of you returning
全部 我的 灵魂 生长 荒野 和 渴望 为了 这 视线 的 你 返回
我的整个灵魂都因渴望见到你归来而变得狂野。

[bʌt; bət][aɪ] ['wertɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
But I waited all those hours that you were gone ,
但 我 等待 全部 那些 小时 那 你 是 已消失 ,
但我一直在等待你离开的那些时间，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒt[t] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['blɜːrɪŋ] [fleɪks] [ðæt] [fel]
For I watched you from our window through the blurring flakes that fell
为了 我 观看 你 从 我们的 窗户 通过 这 模糊 薄片 那 跌倒
我透过窗户，透过飘落的模糊雪花，注视着你。

[tɪl] [juː; jʊ] [geɪnd] [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː]
Till you gained the quiet wood , and then I knew
直到 你 获得 这 安静的 木头 , 和 然后 我 知道
直到你进入那片静谧的树林，那时我才明白。

([wen] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:θweɪz] [leɪ] [təˈgeðə(r)] [haʊ] [wi:; wi] [ˈrevld] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðə(r)] !)
(**When our pathways lay together how we revelled in such weather !**)
(什么时候 我们的 路径 躺 一起 如何 我们 尽情狂欢 在 这样的 天气 !)
(当我们的道路交汇在一起时，我们多么享受这样的天气啊！)

[ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [θɪŋz] [aɪ] [lʌvd] [wʊd] [ˈkʌmfət] [ju:; jʊ] .
That the ancient things I loved would comfort you .
那 这 古老的 事物 我 喜爱 会 舒适 你 .
愿我所钟爱的古老事物能给你带来慰藉。

[naʊ] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈtæəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:rz]
Now I knew that you would tarry in the shadow of the firs
现在 我 知道 那 你 会 焦油 在 这 阴影 的 这 杉树
现在我知道你会在杉树的荫蔽下逗留。

[ænd; ʌnd][rɪˈmembə(r)] [ˈmeni] [wɪntəz] [ˌəʊvəˈpɑ:st] :
And remember many winters overpast :
和 记住 许多 冬天 过去 :
还记得过去那些漫长的冬天吗？

[ɔ:l][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [saɪnz] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [laɪf] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] ,
All the hidden signs I found you of the hiding life around you ,
全部 这 隐 标志 我 成立 你 的 这 隐藏 生活 大约 你 ,
我发现你周围隐藏着许多不为人知的生活迹象。

[ˈsli:pɪŋ] [ˈpeɪf(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [æt; ət][lɑ:st] .
Sleeping patient till the year should wake at last .
睡眠 病人 直到 这 年 应该 唤醒 在 最后的 .
沉睡一年的病人终将醒来。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [fɜ:n] [ˌʌndəˈni:θ] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [drɪft] :
Here a tuft of fern underneath the rounded drift :
这里 一个 簇 的 蕨类 下 这 圆润 漂移 :
这里，在圆润的积雪下，长着一丛蕨类植物：

[ə; eɪ] [rɒk] , [ðeə(r)] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [sprɪŋ] ;
A rock , there , behind a covered spring ;
一个 岩石 , 那里 , 在后面 一个 涵盖 春天 ;
那里有一块石头，在被遮盖的泉眼后面；

[ænd; ʌnd][hɪə(r)] , [ˈnəʊ,wɪðə(r)] [ˈtendɪŋ] , [træks] [brˈɡɪnɪŋ] [nɒt][nɔ:(r)] [ˈendɪŋ] , —
And here , nowhither tending , tracks beginning not nor ending , —
和 这里 , 无处 倾向于 , 轨道 开始 不是 也不 结束 , —
而在这里，无处可去，轨迹既无开始也无结束，——

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:][bɜ:d][ɔ:(r)] [,aɪ] [fɔ:(r)] - [ˈfʊtɪd] [ˈfɜ:ri] [θɪŋ] ?
Was it bird or shy four - footed furry thing ?
曾是 它 鸟 或者 害羞的 四 - 有脚的 毛茸茸的 事物 ?
是鸟还是害羞的四脚毛茸茸的小东西？

[ænd; ʌnd][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [wi:; wi] [ˈfɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [ˈwaɪndɪŋ] [treɪl] !
And remember how we followed down the woodman's winding trail !
和 记住 如何 我们 随后 向下 这 樵夫的 绕线 踪迹 !
还记得我们是如何沿着樵夫蜿蜒的小路一路走下去的吗！

[baɪ][ðə; ði][æks] - [strəʊks] [ˈrɪŋɪŋ] [laʊdə] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
By the axe - strokes ringing louder , one by one ,
经过 这 斧头 - 笔画 铃声 更大声 , — 经过 — ,
斧声越来越响，一声接一声，

[wel] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɪəʊɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] , —
Well we knew that we were nearing now the edges of the clearing , —
出色地 我们 知道 那 我们 是 临近 现在 这 边缘 的 这 清理 , —
我们知道，我们现在已经接近林间空地的边缘了。

[əʊ][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ɔ:l] [ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !
O the gleam of chips all yellow in the sun !
哦 这 闪耀 的 芯片 全部 黄色的 在 这 太阳 !

阳光下，薯条闪闪发光，金灿灿的！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtwɑ:lart] [fel] [əˈbaʊt][ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;
But the twilight fell about us as we watched him at his work ;
但 这 暮 跌倒 关于 我们 作为 我们 观看 他 在 他的 工作 ;

但当我们看着他工作时，暮色已经降临在我们周围；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mu:n] , [hʌŋ] [ləʊ] ,
And in the south a sudden moon , hung low ,
和 在 这 南 一个 突然 月亮 , 悬挂 低的 ,

南方突然出现了一轮低垂的月亮，

[ˈbekən] [ju: ˈes] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] — [daʊn][ðə; ði] [hɪl] — [əˈkrɒs] [ðə; ði] [medəʊz]
Beckoned us beyond the shadows — down the hill — across the meadows
招手 我们 超过 这 阴影 — 向下 这 爬坡道 — 穿过 这 草地

它召唤我们走出阴影——下山——穿过草地

[weə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [lu:m] [dɑ:k] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] .
Where our little house loomed dark against the snow .
在哪里 我们的 小的 房子 迫近 黑暗的 反对 这 雪 .

我们的小房子在雪地里显得额外阴暗。

[ænd; ʌnd][ðæt] [naɪt] , [tu:] — [rɪˈmembə(r)] ? — [aʊtˈsaɪd][ˈaʊə(r)][ˈkwaɪət] [haʊs] ,
And that night , too — remember ? — outside our quiet house ,
和 那 夜晚 , 也 — 记住 ? — 外部 我们的 安静的 房子 ,

那天晚上——你还记得吗？——在我们安静的房子外面，

[dʒʌst][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [wɪnd] :
Just before the dawn we heard the moaning wind :
只是 前 这 黎明 我们 听到 这 呻吟 风 :

黎明前，我们听到了风的呜咽声：

[ˈəʊnli] [ðen] [ɪts] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪtˈself] [kriˈeɪtɪd]
Only then its wings were weighted with the storm itself created
仅有的 然后 它是 翅膀 是 加权 和 这 风暴 本身 创建

只有那时，它的翅膀才承载了风暴本身所产生的重量。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][hɪd][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] .
And it hid the very things it came to find .
和 它 隐藏 这 非常 事物 它 来了 到 寻找 .

它反而隐藏了它原本要寻找的东西。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] , [wen] [wi:; wi][əˈrəʊz] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] ,
In the morn , when we arose , and looked out across the fields ,
在 这 早晨 , 什么时候 我们 出现 , 和 看起来 出去 穿过 这 字段 ,

清晨，当我们起床，眺望田野时，

([hɑ:k] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] !
(Hark the branches !
(听着 这 分支 !

(听，树枝在响！)

[haʊ] [ðeɪ] [ˈjætə(r)] [ˌəʊvəˈhed] !)
how they shatter overhead !)
如何 他们 破碎 开销 !)

它们在头顶破碎的样子真壮观！

[si:md] [aɪ 'ti:] [nɒt] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz]
Seemed it not that Time was sleeping , and the whole wide world was
似乎 它 不是 那 时间 曾是 睡眠 , 和 这 所有的 宽的 世界 曾是
['ki:pɪŋ]
keeping
保持

时间似乎并未沉睡，整个世界依然运转。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ?
All the silence of the Houses of the dead ?
全部 这 沉默 的 这 房屋 的 这 死的 ?

死者之屋里的一切寂静？

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Ah , but that was long ago !
啊 , 但 那 曾是 长的 前 !

啊，但那都是很久以前的事了！

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [ðə; ði] [waɪnd] [fɔ:'tel]
And tonight the wind foretells
和 今晚 这 风 预言

今晚风预示着

([hɑ:k] , [ə'blʌv] [ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:fɪŋ] [ril] !)
(Hark , above the wind , the little laughing rills !)
(听着 , 多于 这 风 , 这 小的 笑 小溪 !)

(听，风之上，有细小的笑声溪流！)

['ɜ:rθs] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [tə'mɒrəʊ]
Earth's forgetfulness of sorrow when the dawn shall break tomorrow
地球的 健忘 的 悲哀 什么时候 这 黎明 将 休息 明天

当明日黎明破晓之时，大地将遗忘悲伤。

[ænd; ənd] [li:d] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪsɪ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] :
And lead me to the bases of the hills :
和 带领 我 到 这 基地 的 这 丘陵 :

请带我到山脚下：

[tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊ] ['sʌðən] [hɪlz] [weə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] —
To the low southern hills where of old we used to go —
到 这 低的 南部 丘陵 在哪里 的 老的 我们 用过的 到 去 —

我们以前常去的南方低矮山丘——

([hɑ:k] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪnfənt] [sprɪŋz] !)
(Hark the rumour of ten thousand ancient Springs !)
(听着 这 谣言 的 十 千 古老的 斯普林斯 !)

(听，那传闻有万千古泉！)

[əʊ] [maɪ] [lʌv] , [tu:; tə] [ðəɪ] [dɑ:k] ['kwaɪət] — [fɑ:(r)] [br'jɒnd] ['aʊə(r)] [nɔ:rθs] [mæd] ['raɪət] —
O my love , to thy dark quiet — far beyond our North's mad riot —
哦 我的 爱 , 到 你的 黑暗的 安静的 — 远的 超过 我们的 北方的 疯狂的 暴动 —

哦，我的爱人，去往你那幽暗的宁静——远远超越我们北方疯狂的喧嚣——

[du:; də] [ðəɪ] [nju:] [gɒdz] [brɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Do thy new Gods bring remembrance of such things ?
做 你的 新的 神 带来 纪念 的 这样的 事物 ?

你新信奉的神明是否会让你想起这些事？

[ə; eɪ] [kə'neɪdɪən] ['kæləndə(r)] : [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] ['lɪrɪks]
A Canadian Calendar : XII Lyrics
一个 加拿大 日历 : 十二 歌词

加拿大日历：第十二章歌词

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈfrɑːnsɪs] [ˈʃɜːrmən] [ænd; ənd]
written by Francis Sherman and
书面 经过 弗朗西斯 谢尔曼 和

由弗朗西斯·谢尔曼撰写

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][həˈvænə][ɪz]
privately printed in Havana is
私下 打印 在 哈瓦那 是

在哈瓦那私下印刷的是

[ˈɪʃuːd] [æt; ət] [krənəʊtˈrɒpɪk] [em] . [siː] . [em] .
issued at Christmastide M . C . M .
发布 在 圣诞节 M ː C ː M ː

圣诞节期间发行

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)n,bɜːg] [ˈiːbuk]
* * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书

*** 古腾堡电子书项目结束

[ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈkælɪndə(r)] : [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] [ˈlɪrɪks] * * *
A CANADIAN CALENDAR : XII LYRICS * * *
一个 加拿大 日历 : 十二 歌词 * * *

加拿大日历：第十二期歌词 ***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

